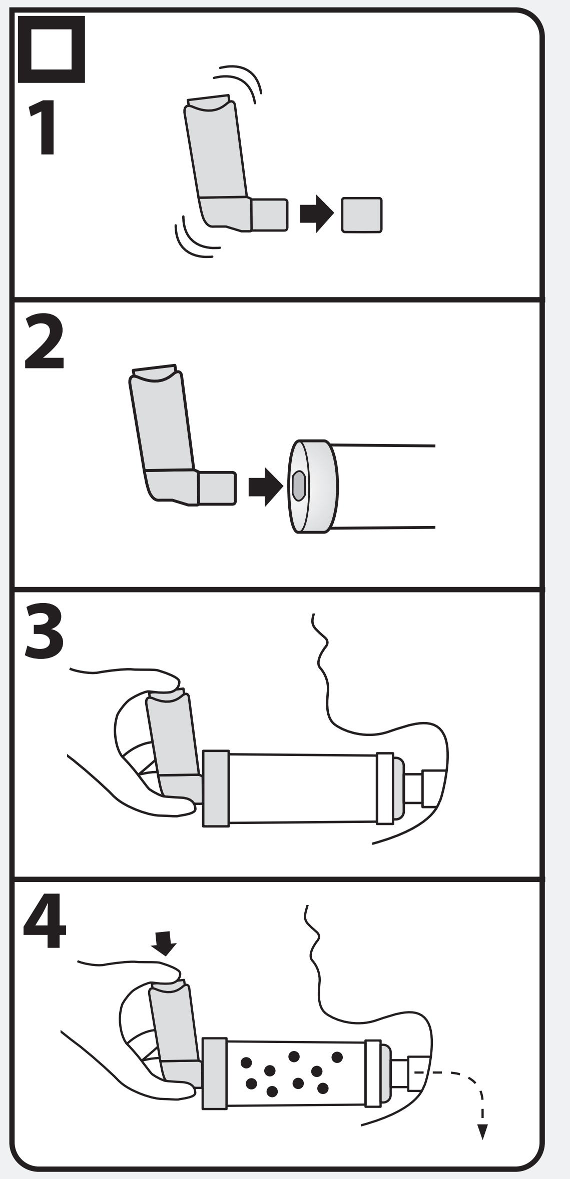

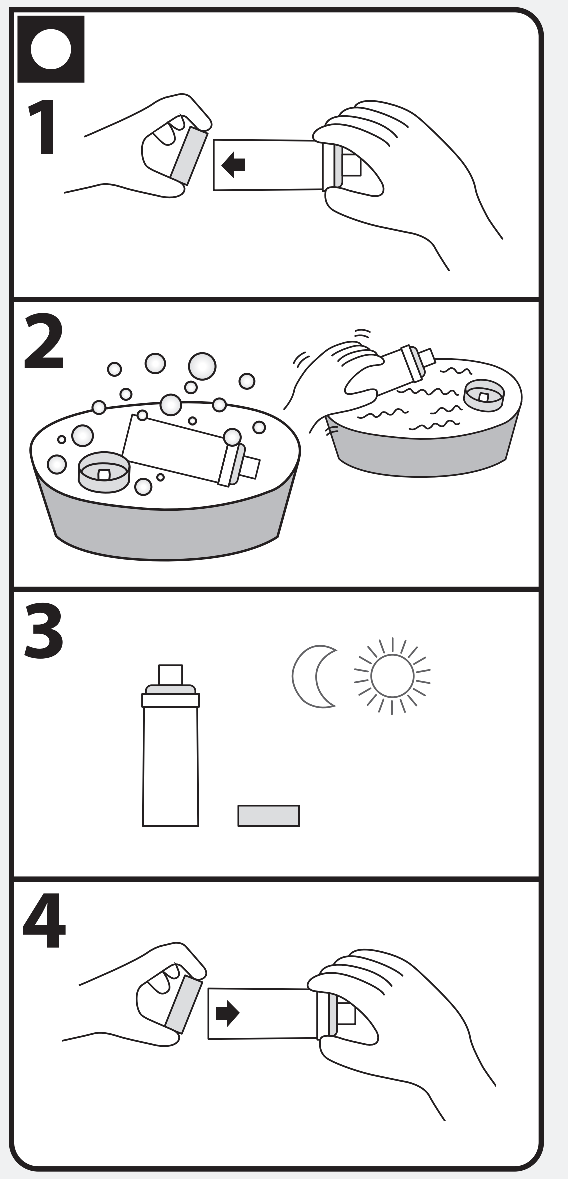

MD
EN Medical device
AR الجهاز الطبي
CS Zdravotnický prostředek
DA Medicinsk udstyr
DE Medizinprodukt
EL Ιατροτεχνολογικό προϊόν
ES (ES) Dispositivo médico
ES (LA) Dispositivo médico
FI Lääkinnällinen laite
FR (CA) Dispositif médical
FR (FR) Dispositif médical
HR Medicinski proizvod
IT Dispositivo medico
KO 의료 기기
MS Peranti Perubatan
NL Medisch hulpmiddel
NO Medisinsk enhet
PL Wyrób medyczny
PT Dispositivo médico
SK Zdravotnícka pomôcka
SL Medicinski pripomoček
SV Medicinteknisk produkt
TH อุปกรณ์ทางการแพทย์
TR Tıbbi cihaz
ZH (HK) 醫療裝置
ZH (TW) 醫療器材

P/N
EN Part number
AR رقم الجزء
CS Číslo dílu
DA Delnummer
DE Artikelnummer
EL Κωδικός είδους
ES (ES) Número de pieza
ES (LA) Número de pieza
FI Osanumero
FR (CA) Numéro de pièce
FR (FR) Numéro de référence
HR Broj dijela
IT Numero di parte
KO 부품 번호
MS Nombor Bahagian
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
SK Číslo dielu
SL Številka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลขชิ้นส่วนอุปกรณ์
TR Parça numarası
ZH (HK) 零件編號
ZH (TW) 部件編號

Qty
EN Quantity
AR الكمية
CS Množství
DA Antal
DE Menge
EL Ποσότητα
ES (ES) Cantidad
ES (LA) Cantidad
FI Määrä
FR (CA) Quantité
FR (FR) Quantité
HR Količina
IT Quantità
KO 수량
MS Kuantiti
NL Aantal
NO Antall
PL Ilość
PT Quantidade
SK Množstvo
SL Količina
SV Antal
TH จำนวน
TR Miktar
ZH (HK) 數量
ZH (TW) 數量

UDI
EN Unique device identifier
AR معرّف الجهاز الفريد
CS Jedinečný identifikátor zdravotnického prostředku
DA Unikt enheds-id
DE Eindeutige Gerätekennung
EL Αποκλειστικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού προϊόντος
ES (ES) Identificador de dispositivo único
ES (LA) Identificador de dispositivo único
FI Yksilöllinen laitetunniste
FR (CA) Identifiant unique du dispositif
FR (FR) Identifiant unique du dispositif
HR Jedinstveni identifikator proizvoda
IT Identificatore univoco del dispositivo
KO 고유 장치 식별자
MS Pengenal Peranti Unik
NL Unieke hulpmiddel-id
NO Unik enhetsidentifikator
PL Unikatowy identyfikator wyrobu
PT Identificador único de dispositivo
SK Jedinečný identifikátor pomôcky
SL Edinstveni identifikator pripomočka
SV Unik produktidentifiering
TH หมายเลขประจำเครื่อง
TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı
ZH (HK) 醫療器械唯一標識
ZH (TW) 單一識別碼

EN Designed and developed in Canada
AR تم التصميم والتطوير في كندا
CS Navrženo a vyvinuto v Kanadě
DA Designet og udviklet i Canada
DE Designed und entwickelt in Kanada
EL Σχεδιάστηκε και αναπτύχθηκε στον Καναδά
ES (ES) Diseñado y producido en Canadá
ES (LA) Diseñada y desarrollada en Canadá
FI Suunniteltu ja kehitetty Kanadassa
FR (CA) Conçu et développé au Canada
FR (FR) Conçu et développé au Canada
HR Dizajnirano i razvijeno u Kanadi
IT Progettato e sviluppato in Canada
KO 캐나다에서 설계 및 개발
MS Direka Bentuk dan Dibangunkan di Kanada
NL Ontworpen en ontwikkeld in Canada
NO Utformet og utviklet i Canada
PL Zaprojektowano i opracowano w Kanadzie
PT Concebido e desenvolvido no Canadá
SK Navrhnuté a vyvinuté v Kanade
SL Zasnovano in razvito v Kanadi
SV Utformad och utvecklad i Kanada
TH ออกแบบและพัฒนาในประเทศแคนาดา
TR Kanada'da tasarlanmış ve geliştirilmiştir
ZH (HK) 於加拿大設計及開發
ZH (TW) 加拿大設計研發

EN Importer
AR المستورد
CS Dovozce
DA Importør
DE Importeur
EL Εισαγωγέας
ES (ES) Importador
ES (LA) Importador
FI Maahantuoja
FR (CA) Importateur
FR (FR) Importateur
HR Uvoznik
IT Importatore
KO 수입업체
MS Pengimport
NL Importeur
NO Importør
PL Importer
PT Importador
SK Dovozca
SL Uvoznik
SV Importör
TH ผู้นำเข้า
TR İthalatçı
ZH (HK) 進口商
ZH (TW) 進口商

EN Single patient – multiple use
AR مريض واحد - متعدد الاستخدامات
CS Jeden pacient – vícenásobné použití
DA Én patient – flergangsbrug
DE Für mehrfache Anwendung an nur einem Patienten
EL Για χρήση σε έναν ασθενή – πολλαπλές χρήσεις
ES (ES) Solo un paciente, uso múltiple
ES (LA) Solo un paciente, uso múltiple
FI Yhdelle potilaalle – toistuvaan käyttöön
FR (CA) Monopatient – utilisation multiple
FR (FR) Monopatient – utilisation multiple
HR Jedan pacijent – višestruka uporaba
IT Più utilizzi su un singolo paziente
KO 환자 1인용 - 다회 사용
MS Pesakit Tunggal – Penggunaan Berbilang Kali
NL Eén patiënt – meervoudig gebruik
NO Én pasient – flerbruk
PL Jeden pacjent – wielokrotny użytek
PT Paciente único – utilização múltipla
SK Jeden pacient – viacnásobné použitie
SL En pacient – večkratna uporaba
SV En patient – flergångsanvändning
TH ผู้ป่วยรายเดียว - ใช้งานได้หลายครั้ง
TR Tek hastada birden fazla kullanım
ZH (HK) 供一名患者使用 — 可重用
ZH (TW) 單一病患 – 重複使用

4 M
EN For optimum performance replace after 4 months
AR للحصول على أفضل أداء، استبدله بعد 4 أشهر
CS Pro optimální výkon vyměňte po 4 měsících
DA For optimal ydelse anbefaler vi udskiftning efter 4 måneder
DE Für optimale Leistung tauschen Sie das Produkt nach 4 Monaten aus
EL Για βέλτιστη απόδοση, αντικαταστήστε το μετά από 4 μήνες
ES (ES) Para un rendimiento óptimo, sustitúyalo después de 4 meses
ES (LA) Para un rendimiento óptimo, sustitúyalo después de 4 meses
FI Säilytä optimaalinen suorituskyky vaihtamalla 4 kuukauden kuluttua
FR (CA) Pour des performances optimales, remplacer le produit après 4 mois
FR (FR) Pour des performances optimales, remplacer le produit après 4 mois
HR Za optimalnu učinkovitost zamijenite nakon 4 mjeseci
IT Per prestazioni ottimali, sostituire dopo 4 mesi
KO 최적의 성능을 위해 4개월 후에 교체하십시오.
MS Untuk prestasi optimum, gantikan selepas 4 bulan
NL Vervang de onderdelen na 4 maanden voor optimale prestaties
NO Skift ut etter 4 måneder for optimal ytelse
PL W celu zapewnienia optymalnej wydajności, wyrób należy wymienić po 4 miesiącach
PT Para um desempenho ideal, substitua após 4 meses
SK Pre optimálny výkon vymeňte po 4 mesiacoch
SL Za najboljše delovanje zamenjajte po 4 mesecih
SV Ersätts efter 4 månader för optimalt funktion
TH เปลี่ยนทุก 4 เดือนเพื่อให้ทำงานได้มีประสิทธิภาพสูงสุด
TR Optimum performans için 4 ay sonra değiştirin
ZH (HK) 請在使用 4 個月後更換產品，以獲得最佳性能
ZH (TW) 為達到最佳性能，請於 4 個月後更換

Anti-Static Valved Holding Chamber
EN Anti-Static Valved Holding Chamber
AR غرفة تنفس مزوّدة بصمام ومضادة للكهرباء الساكنة
CS Antistatická inhalační komora s ventilem
DA Antistatisk holdekammer med ventil
DE Antistatische Inhalierhilfe mit Ventil
EL Αντιστατικός αεροθάλαμος με βαλβίδα
ES (ES) Cámara de retención con válvula antiestática
ES (LA) Cámara de retención con válvula antiestática
FI Antistaattinen venttiilillä varustettu tilanjatke
FR (CA) Chambre de retenue valvée antistatique
FR (FR) Chambre de retenue à valve antistatique
HR Antistatička komora za zadržavanje s ventilom
IT Camera di tenuta con valvola antistatica
KO 정전기 방지 밸브형 홀딩 챔버
MS Kebuk Penahanan Berinjap Antistatik
NL Antistatische voorzetkamer met ventiel
NO Antistatisk inhalasjonskammer med ventil
PL Komora inhalacyjna z zaworem antystatycznym
PT Câmara de retenção antiestática com válvula
SK Antistatická úložná komora s ventilom
SL Protistatična zadrževalna komora z ventilom
SV Antistatisk ventilförsedd bevarande kammare
TH วาล์วกระบอกป้องกันไฟฟ้าสถิตย์
TR Antistatik Valfli İnhaler Tüpü
ZH (HK) 防靜電閥門手持吸藥輔助器
ZH (TW) 抗靜電單閥式吸藥輔助器

TRUDELL MEDICAL INTERNATIONAL

Trudell Medical International
725 Baransway Drive, London, Ontario,
Canada N5V 5G4
+1-519-455-4862
info@trudellmed.com
www.trudellmed.com

REF 101505

117028-001 D, 2024-02-13. * trade marks and registered trade marks of Trudell Medical International (TMI). † trade marks and registered trade marks of their respective companies. © TMI 2021 - 2024. All rights reserved.

AeroTrach Plus*

Anti-Static Valved Holding Chamber

EN

Intended use: This chamber is intended to be used by spontaneous breathing patients who are prescribed a metered dose inhaler. The chamber is used with 15 mm tracheostomy tubes.

The clinical benefit of chambers is to improve the coordination of inhaling your medication. This is achieved by holding the medication, allowing you more time to inhale while filtering out the larger particles that would not reach your lungs.

Consult with a healthcare professional if you have concerns regarding the use of this chamber or its delivery of your medication.

BEFORE EACH USE

This chamber can be used directly out of the package. Read the instructions for the chamber and the inhaler. Keep them available at all times.

Look into the chamber. Clean it if there is dust or debris inside. Replace the chamber if it is damaged or has missing parts.

☐ HOW TO USE YOUR CHAMBER

Prepare the inhaler as per the instructions supplied with it.

1 Remove the cap from the inhaler. Shake the inhaler immediately before use as per the instructions supplied with it.

2 Insert the inhaler into the backpiece of the chamber.

3 Connect the trach adapter of the chamber to the connection on the tracheostomy tube.

ⓘ **Note:** This device is designed as a slip fit onto the tracheostomy tube connection. It must be held in place during administration of medication.

4 Press the inhaler once at the beginning of a slow inhalation. Hold in place for 5-6 breaths.

ⓘ **Notes**
- Administer one (1) puff at a time. Follow the instructions supplied with the inhaler on how long to wait before repeating.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State, the MHRA or the Saudi Food and Drug Authority, as appropriate.

⚠ **Cautions**
- Do not use with dry powder inhalers. Do not use with nebulizers. This chamber has not been designed to deliver these types of medications so you may not get the proper dose.
- Failure to follow these instructions may affect delivery of your medication or cause inhalation issues.

● HOW TO CLEAN YOUR CHAMBER

This anti-static chamber can be used right out-of-package and then cleaned daily.

1 Remove back piece only. (Do not remove the trach adapter assembly.)

2 Soak the parts for 15 minutes in a mild solution of liquid dish detergent and lukewarm clean water. Agitate gently. Rinse parts in clean water.

3 Shake out excess water and allow to air dry in a vertical position. Ensure parts are dry before reassembly.

4 Replace backpiece when unit is completely dry.

HOW TO DISINFECT YOUR CHAMBER

Prior to disinfection, follow cleaning instructions. Do not dry or reassemble the device.

1 Soak the two parts in a 1:10 bleach to water solution for 30 minutes. Rinse parts in clean water.

ⓘ **Note:** You may substitute an enzyme solvent or VitalOxide† for the bleach solution. Follow the disinfectant instructions for use.

2 Shake out all excess water and allow to air dry in an upright position. Ensure the parts are dry before reassembly.

3 Replace backpiece when unit is completely dry.

⚠ **Caution**
- Do not boil or sterilize. Product may be permanently damaged.

ⓘ **Notes**
- Store in a clean, dry place when not in use.
- For cleaning of the inhaler, follow the instructions supplied with the inhaler.
- Product should be replaced after 4 months of use.
- If you notice medication build-up in your chamber, wash the inside of the device gently with a soft cloth.
- This chamber device can be disposed of with domestic waste unless this is prohibited by the disposal regulations prevailing in the respective member countries.
- Not made or manufactured with bisphenol A (BPA), phthalates, latex or lead.

AR

الغرض المخصص له: تم تصميم هذه الحجرة ليتم استخدامها من قبل المرضى الذين يتنفسون تلقائيًا والذين تم وصف جهاز استنشاق ذي جرعة معايرة لهم. تستخدم الحجرة مع أنابيب فغر الرغامى مقاس 15 مم.

تتمثل الفائدة السريرية للحجرة في تحسين تنسيق استنشاق الدواء. ويتم تحقيق ذلك عن طريق الإمساك بالدواء، مما يتيح لك المزيد من الوقت للاستنشاق مع تصفية الجزيئات الأكبر التي لن تصل إلى رئتَيك.

استشر أخصائي الرعاية الصحية إذا كانت لديك مخاوف بشأن استخدام هذه الحجرة أو إعطاء الدواء.

قبل كل استخدام

يمكن استخدام هذه الحجرة مباشرة بعد إخراجها من العبوة. اقرأ التعليمات الخاصة بالحجرة وجهاز الاستنشاق. أبقِها في متناول اليَد في كل الأوقات.

انظر إلى داخل الحجرة. نظِّفها في حالة وجود غبار أو أوساخ داخلها. واستبدلها فورًا في حال تلفها أو فقدان بعض أجزائها.

☐ كيفية استخدام حجرة التنفس

حضِّر جهاز الاستنشاق حسب التعليمات المرفقة به.

1 أزِل الغطاء عن جهاز الاستنشاق. وحرِّكه مباشرةً قبل الاستخدام حسب التعليمات المرفقة به.

2 أدخل جهاز الاستنشاق في القطعة الخلفية من حجرة التنفس.

3 قم بتوصيل مهايئ فغر رغامى الحجرة بالوصلة الموجودة على أنبوب فغر الرغامى.

ⓘ **ملاحظة:** تم تصميم هذا الجهاز بحيث يتم تثبيته عن طريق الانزلاق على وصلة أنبوب فغر الرغامى. ويجب تثبيته في مكانه أثناء إعطاء الدواء.

4 اضغط على جهاز الاستنشاق مرةً واحدةً في بداية عملية الاستنشاق البطيئة. وثبِّته في مكانه لـ 5-6 عمليات تنفس.

ⓘ **ملاحظات**
- انفخ مرة واحدة (1) في كل مرة. واتبع التعليمات المرفقة بجهاز الاستنشاق بشأن مدة الانتظار قبل التكرار.
- يجب إبلاغ الجهة المصنعة والسلطة المختصة في البلد العضو والوكالة التنظيمية للأدوية ومنتجات الرعاية الصحية (MHRA) أو الهيئة العامة للغذاء والدواء السعودية، وفق ما هو مناسب، في حال وقوع أي حادث خطير يتعلق بالجهاز.

⚠ **التنبيهات**
- لا تستخدم حجرة التنفس مع أجهزة استنشاق المساحيق الجافة. لا تستخدم مع المراذيذ. لم يتم تصميم الحجرة لإعطاء هذه الأنواع من الأدوية، لذا قد لا تحصل على الجرعة المناسبة.
- قد يؤثر عدم اتباع هذه التعليمات في إعطاء الدواء أو يسبب مشاكل في الاستنشاق.

● كيفية تنظيف حجرة التنفس

يمكن استخدام حجرة التنفس المضادة للكهرباء الساكنة مباشرةً من العبوة وتنظيفها يوميًا.

1 أزِل القطعة الخلفية فقط. (لا تزِل مجموعة مهايئ فغر الرغامى.)

2 انقع الأجزاء لمدة 15 دقيقة في محلول معتدل يحتوي على سائل لتنظيف الأطباق وماء نظيف فاتر، واشطفها برفق واشطفهما بماء نظيف.

3 هزّ الأجزاء للتخلص من أي ماء زائد ودعها تجف في الهواء في وضع عمودي، وتأكد من جفافها قبل إعادة تركيبها.

4 استبدل القطعة الخلفية عندما تصبح الوحدة جافةً تمامًا.

كيفية تعقيم حجرة التنفس

قبل تعقيم الجهاز، اتبع تعليمات التنظيف، ولا تجففه أو تعد تركيبه.

1 انقع الجزأين في مبيِّض مخفف في محلول مائي بنسبة 10:1 لمدة 30 دقيقة، واشطفهما بماء نظيف.

ⓘ **ملاحظات:** يمكنك استبدال مذيب إنزيم أو VitalOxide† بمحلول التبييض. اتبع تعليمات المعقم.

2 هزّ الأجزاء للتخلص من كل الماء الزائد ودعها تجف في الهواء في وضع عمودي، وتأكد من جفافها قبل إعادة تركيبها.

3 استبدل القطعة الخلفية عندما تصبح الوحدة جافةً تمامًا.

⚠ **تنبيه**
- لا تقم بغلي المنتج أو تعقيمه، فقد يؤدي ذلك إلى تلفه بشكل دائم.

ⓘ **ملاحظات**
- يُحفظ الجهاز في مكان نظيف وجاف عندما لا يكون قيد الاستخدام.
- لتنظيف جهاز الاستنشاق اتبع التعليمات المرفقة به.
- يجب استبدال المنتج بعد 4 أشهر من الاستخدام.
- إذا لاحظت تراكمًا للدواء في حجرة التنفس، فاغسل الجزء الداخلي من الجهاز برفق باستخدام قطعة قماش ناعمة.
- يمكن التخلص من جهاز الحجرة مع النفايات المنزلية ما لم يكن ذلك محظورًا بموجب لوائح التخلص من النفايات السارية في البلدان الأعضاء ذات الصلة.
- لا يحتوي المنتج وليس مصنوعًا من مادة البيسفينول أ (BPA) أو الفثالات أو اللاتكس أو الرصاص.

CS

Účel Použití: Tato komora je určena k použití pro pacienty s mechanickou ventilací, kterým je předepsán dávkovací inhalátor. Komora se používá s 15mm tracheostomickými trubicemi.

Klinickým přínosem komory je zlepšení koordinace při inhalaci léků. Toho je dosaženo tím, že zadrží léčivo, což vám poskytne více času na inhalaci, a zároveň odfiltrujete větší částice, které by se nedostaly do plic.

Pokud máte jakékoli nejasnosti ohledně použití této komory nebo podávání léků jejím prostřednictvím, poraďte se s lékařem.

PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

Tato komora je po vyjmutí z obalu ihned připravena k použití. Přečtěte si pokyny týkající se komory a inhalátoru. Mějte je neustále k dispozici.

Nahlédněte do komory. Je-li uvnitř prach nebo nečistoty, vyčistěte ji. Pokud je komora poškozená nebo chybí-li některé součásti, okamžitě ji vyměňte.

☐ JAK POUŽÍVAT KOMORU

Připravte si inhalátor podle přiložených pokynů.

1 Odstraňte kryt z inhalátoru. Inhalátor těsně před použitím protřepejte podle pokynů dodaných s inhalátorem.

2 Vsuňte inhalátor do zadní části komory.

3 Připojte tracheostomický adaptér komory ke konektoru tracheostomické trubice.

ⓘ **Poznámky:** Tento prostředek je určen k nasazení na konektor tracheostomické trubice. Musí držet na místě během podávání léčiva.

4 Stiskněte inhalátor současně se zahájením pomalého nádechu. Držte na místě po dobu 5–6 nádechů.

ⓘ **Poznámky**
- Podávejte naráz jednu (1) nadýchnutou látku Informace ohledně intervalu, po který je nutné vyčkat před opakováním inhalace, najdete v pokynech dodaných s inhalátorem.
- Jakákoli závažná událost, která se vyskytla v souvislosti s prostředkem, musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, MHRA nebo případně Saudi Food and Drug Authority.

⚠ **Upozornění**
- Nepoužívejte s práškovými inhalátory. Nepoužívejte s nebulizátory. Komora není konstruována k podávání těchto typů léčiv, proto byste nemuseli dostat správnou dávku.
- Nedodržení těchto pokynů může mít vliv na podávání léčiva nebo způsobit potíže s inhalací.

● JAK ČISTIT KOMORU

Tato antistatická komora je po vyjmutí z obalu ihned připravena k použití a poté je nutné ji čistit každý den.

1 Sejměte pouze zadní kus. (Neodnímejte sestavu tracheostomického adaptéru.)

2 Namočte díly na 15 minut do slabého roztoku tekutého mycího prostředku a vlažné čisté vody. Jemně očistěte. Opláchněte součásti v čisté vodě.

3 Přebytečnou vodu vytřepte a nechejte díly ve svislé poloze uschnout na vzduchu. Před opětovným sestavením se ujistěte, že jsou díly suché.

4 Když je jednotka úplně suchá, nasaďte zpět zadní kus.

JAK DEZINFIKOVAT KOMORU

Před dezinfekcí postupujte podle pokynů k čištění. Prostředek nesušte ani znovu nesestavujte.

1 Namočte oba díly do roztoku bělidla a vody v poměru 1:10 na 30 minut. Opláchněte součásti v čisté vodě.

ⓘ **Poznámky:** Roztok bělidla můžete nahradit enzymatickým rozpouštědlem nebo přípravkem VitalOxide†. Postupujte podle návodu k použití dezinfekčního prostředku.

2 Všechnu přebytečnou vodu vytřepte a nechejte díly ve svislé poloze uschnout na vzduchu. Před opětovným sestavením se ujistěte, že jsou díly suché.

3 Když je jednotka úplně suchá, nasaďte zpět zadní kus.

⚠ **Upozornění**
- Nevyvařujte ani nesterilizujte. Mohlo by to výrobek trvale poškodit.

ⓘ **Poznámky**
- Pokud komoru nepoužíváte, uložte ji na čistém a suchém místě.
- Při čištění inhalátoru postupujte podle pokynů dodaných s inhalátorem.
- Výrobek by měl být vyměněn po 4 měsících používání.
- Pokud si všimnete, že se v komoře hromadí léčivo, vnitřek komory jemně omyjte měkkým hadříkem.
- Tuto komoru lze zlikvidovat spolu s domácím odpadem, pokud to není zakázáno předpisy pro likvidaci platnými v příslušných členských zemích.
- Není vyrobeno s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátů, latexu nebo olova.

DA

Tilsigtet brug: Dette kammer er beregnet til brug af patienter, som trækker vejret spontant, og som har fået ordineret en inhalator med afmålt dosis (MDI). Kammeret bruges sammen med 15 mm trakeostomituber.

Den kliniske fordel ved kamre er en forbedret koordinering af inhaleringen af din medicin. Dette opnås ved at holde på medicinen, så du har mere tid til at inhalere, samtidig med at de større partikler, der ikke ville nå dine lunger, bortfiltreres.

Kontakt en læge, hvis du har problemer med brugen af dette kammer eller med kammerets levering af din medicin.

FØR BRUG HVER GANG

Dette kammer kan bruges direkte fra æsken. Læs instruktionerne til kammeret og inhalatoren. Sørg for, at de altid er tilgængelige.

Foretag indvendig visuel inspektion af kammeret. Rengør det, hvis der er støv eller snavs indeni. Udskift kammeret, hvis det er beskadiget eller mangler dele.

☐ SÅDAN BRUGES KAMMERET

Klargør inhalatoren i henhold til den medfølgende vejledning.

1 Fjern hætten fra inhalatoren. Ryst inhalatoren umiddelbart før brug i henhold til den medfølgende vejledning.

2 Sæt inhalatoren ind i bagstykket på kammeret.

3 Tilslut kammerets trak-adapter til tilslutningsdelen på trakeostomituben.

ⓘ **Bemærkninger:** Denne enhed er designet med let pasning til trakeostomitubens tilslutningsdel. Den skal holdes på plads under medicinadministration.

4 Tryk én gang på inhalatoren lige før en langsom indånding. Hold den på plads under 5-6 åndedrag.

ⓘ **Bemærkninger**
- Administrer ét (1) pust ad gangen. Følg inhalatorens medfølgende vejledning mht., hvor længe du skal vente, inden du gentager.
- Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med enheden skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i medlemsstaten, MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) eller SFDA (Saudi Food and Drug Authority).

⚠ **Obs**
- Undlad at bruge inhalatorer med tørt pulver. Må ikke anvendes sammen med medicinforstøvere (nebulisatorer). Dette kammer er ikke designet til at levere disse typer medicin, så du risikerer, at du ikke får den rette dosis.
- Hvis vejledningen ikke følges, kan det påvirke leveringen af din medicin eller medføre problemer med indånding.

● SÅDAN RENGØRES KAMMERET

Det antistatiske kammer kan bruges direkte fra æsken og skal derefter rengøres hver dag.

1 Fjern kun bagstykket. (Fjern ikke trak-adapterenheden).

2 Læg delene i blød i 15 minutter i en mild opløsning af flydende opvaskemiddel og lunkent rent vand. Ryst forsigtigt. Skyl delene i rent vand.

3 Ryst overskydende vand af, og sæt delene til tørring i lodret position. Kontrollér, at delene er helt tørre, inden de samles igen.

4 Udskift bagstykket, når enheden er helt tør.

SÅDAN DESINFICERER DU KAMMERET

Før desinfektion skal du følge rengøringsinstruktionerne. Enheden må ikke tørres eller samles igen.

1 Læg de to dele i blød i en 1:10-opløsning af blegemiddel og vand i 30 minutter. Skyl delene i rent vand.

ⓘ **Bemærkninger:** Du kan erstatte blegemiddelopløsningen med et enzymopløsningsmiddel eller VitalOxide†. Følg brugsanvisningen til desinfektionsmidlet.

2 Ryst al overskydende vand af, og sæt delene til tørring i opretstående position. Kontrollér, at delene er helt tørre, inden de samles igen.

3 Udskift bagstykket, når enheden er helt tør.

⚠ **Obs**
- Undlad at koge eller sterilisere. Produktet kan blive permanent beskadiget.

ⓘ **Bemærkninger**
- Opbevares på et rent, tørt sted, når det ikke er i brug.
- Følg vejledningen til inhalatoren ved rengøring af den.
- Produktet bør udskiftes efter 4 måneders brug.
- Hvis du bemærker ophobning af medicin i kammeret, skal du vaske det forsigtigt indvendigt med en blød klud.
- Denne kammerenhed kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, medmindre dette er forbudt i henhold til gældende retningslinjer for bortskaffelse i de respektive medlemslande.
- Ikke fremstillet med bisphenol A (BPA), phthalater, latex eller bly.

DE

Verwendungszweck: Diese Inhalierhilfe ist für spontan atmende Patienten vorgesehen, denen ein Dosieraerosol verschrieben wurde. Die Inhalierhilfe wird mit 15-mm-Tracheostomiekanülen verwendet.

Der klinische Nutzen von Inhalierhilfen besteht darin, die Koordination bei der Inhalation Ihrer Medikamente zu verbessern. Dies wird erreicht, durch die zeitliche Verzögerung von Auslösen des Sprühstoßes und Einatmung. Größere Partikel, die die Lunge nicht erreichen würden, werden herausgefiltert.

Wenden Sie sich an einen Arzt, wenn Sie Bedenken bezüglich der Verwendung dieser Inhalierhilfe oder der Verabreichung Ihrer Medikation haben lassen Sie die Inhalierhilfe sofort ersetzen.

VOR JEDEM GEBRAUCH

Diese Inhalierhilfe wird gebrauchsfertig geliefert. Lesen Sie die Anleitung für die Inhalierhilfe und das Dosieraerosol. Halten Sie diese jederzeit verfügbar.

Sehen Sie in die Inhalierhilfe. Reinigen Sie sie, wenn sich Staub oder Schmutz darin befindet. Bei Beschädigung oder fehlenden Teilen lassen Sie die Inhalierhilfe sofort ersetzen.

☐ SO VERWENDEN SIE DIE INHALIERHILFE

Bereiten Sie das Dosieraerosol gemäß der mitgelieferten Gebrauchsinformation vor.

1 Entfernen Sie die Schutzkappe vom Dosieraerosol. Falls erforderlich, schütteln Sie das Dosieraerosol unmittelbar vor dem Gebrauch gemäß der Gebrauchsinformation des Dosieraerosols.

2 Setzen Sie das Dosieraerosol hinten in der Inhalierhilfe ein.

3 Verbinden Sie das Tracheostomie-Anschlussstück der Inhalierhilfe mit dem Anschluss an der Tracheostomiekanüle.

ⓘ **Hinweise:** Dieses Produkt ist dafür gedacht, in den Anschluss der Tracheostomiekanüle eingeschoben zu werden („Slip-fit"). Es muss während der Verabreichung der Medikation in seiner Position gehalten werden.

4 Betätigen Sie das Dosieraerosol einmal, zu Beginn einer langsamen Einatmung. Halten Sie die Inhalierhilfe für 5 bis 6 Atemzüge in dieser Position.

ⓘ **Hinweise**
- Verabreichen Sie jeweils einen (1) Sprühstoß. In der Gebrauchsinformation zum Dosieraerosol ist angegeben, wie lange Sie warten müssen, bevor Sie den Vorgang wiederholen.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde, der MHRA oder der Saudi Food and Drug Authority gemeldet werden.

⚠ **Vorsichtshinweise**
- Nicht mit Trockenpulver-Inhalatoren oder Verneblern verwenden. Diese Inhalierhilfe wurde nicht für die Verabreichung solcher Medikamente entwickelt, sodass möglicherweise nicht die richtige Dosis erhalten wird.
- Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann sich auf die Medikamentenabgabe auswirken oder Atemprobleme verursachen.

● SO REINIGEN SIE DIE INHALIERHILFE

Diese antistatische Inhalierhilfe wird gebrauchsfertig geliefert und muss dann täglich gereinigt werden.

1 Entfernen Sie nur das hintere Teil der Inhalierhilfe. (Entfernen Sie nicht das Tracheostomie-Anschlussstück.)

2 Legen Sie die Teile 15 Minuten lang in eine milde Lösung aus flüssigem Spülmittel und lauwarmem, sauberem Wasser. Bewegen Sie die Teile vorsichtig in der Lösung. Spülen Sie die Teile mit klarem Wasser ab.

3 Schütteln Sie überschüssiges Wasser ab und lassen Sie die Teile in aufrechter Position an der Luft trocknen. Achten Sie vor dem Zusammensetzen darauf, dass die Teile trocken sind.

4 Wenn die Einheit vollständig getrocknet ist, setzen Sie das hintere Teil der Inhalierhilfe wieder ein.

SO DESINFIZIEREN SIE DIE INHALIERHILFE

Befolgen Sie vor der Desinfektion die Reinigungsanweisungen. Trocknen Sie das Produkt nicht, und setzen Sie es nicht wieder zusammen.

1 Legen Sie die beiden Teile für 30 Minuten in eine Lösung aus 1 Teil Bleiche und 10 Teilen Wasser. Spülen Sie die Teile mit klarem Wasser ab.

ⓘ **Hinweise:** Die Bleichelösung kann durch eine Enzymlösung oder Vital Oxide† ersetzt werden. Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung des Desinfektionsmittels.

2 Schütteln Sie überschüssiges Wasser vollständig ab und lassen Sie die Teile in aufrechter Position an der Luft trocknen. Achten Sie vor dem Zusammensetzen darauf, dass die Teile trocken sind.

3 Wenn die Einheit vollständig getrocknet ist, setzen Sie das hintere Teil wieder ein.

⚠ **Vorsicht**
- Nicht auskochen oder sterilisieren. Das Produkt kann dauerhaft beschädigt werden.

ⓘ **Hinweise**
- Bewahren Sie das Produkt bei Nichtverwendung an einem sauberen und trockenen Ort auf.
- Zum Reinigen des Dosieraerosols befolgen Sie die Anweisungen im Lieferumfang des Dosieraerosols.
- Das Produkt sollte nach 4 Monaten Gebrauch ausgetauscht werden.
- Wenn sich in der Inhalierhilfe sichtbar Medikamentenrückstände ansammeln, wischen Sie die Inhalierhilfe innen vorsichtig mit einem weichen Tuch aus.
- Die Inhalierhilfe kann mit dem Hausmüll entsorgt werden, es sei denn, dies ist durch geltende Entsorgungsvorschriften untersagt.
- Hergestellt ohne Bisphenol A (BPA), Phthalate, Latex oder Blei.

EL

Προβλεπομενη Χρηση: Αυτός ο αεροθάλαμος προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε ασθενείς με τραχειοτομία, στους οποίους συνταγογραφείται δοσιμετρική συσκευή εισπνοής. Ο αεροθάλαμος χρησιμοποιείται με σωλήνες τραχειοστομίας 15 mm.

Το κλινικό όφελος των αεροθαλάμων είναι η βελτίωση του συντονισμού της εισπνοής του φαρμάκου σας. Αυτό επιτυγχάνεται με τη συγκράτηση του φαρμάκου, ώστε να έχετε περισσότερο χρόνο να εισπνεύσετε, ενόσω φιλτράρονται τα μεγαλύτερα σωματίδια που δεν θα έφταναν στους πνεύμονές σας.

Σε περίπτωση που σας ανησυχεί η χρήση αυτού του αεροθαλάμου ή η χορήγηση του φαρμάκου σας από αυτόν, συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

Αυτός ο αεροθάλαμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί απευθείας μετά την αποσυσκευασία. Διαβάστε τις οδηγίες για τον αεροθάλαμο και τη συσκευή εισπνοής. Να τις έχετε εύκαιρες ανά πάσα στιγμή.

Κοιτάξτε μέσα στον αεροθάλαμο. Καθαρίστε τον εάν περιέχει σκόνη ή ρύπους. Αντικαταστήστε τον αεροθάλαμο εάν έχει υποστεί ζημιά ή λείπουν εξαρτήματα.

☐ ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟΥ

Προετοιμάστε τη συσκευή εισπνοής σύμφωνα με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν.

1 Αφαιρέστε το πώμα από τη συσκευή εισπνοής. Ανακινήστε τη συσκευή εισπνοής αμέσως πριν από τη χρήση, σύμφωνα με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν.

2 Εισαγάγετε τη συσκευή εισπνοής στο οπίσθιο τμήμα του αεροθαλάμου.

3 Συνδέστε τον προσαρμογέα τραχειοστομίας του αεροθαλάμου στη σύνδεση του σωλήνα τραχειοστομίας.

ⓘ **Σημειώσεις:** Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να εφαρμόζει εύκολα στον σύνδεσμο του σωλήνα τραχειοστομίας. Πρέπει να παραμένει σταθερή στη θέση της κατά τη διάρκεια της χορήγησης φαρμάκου.

4 Πιέστε τη συσκευή εισπνοής μία φορά στην αρχή μιας αργής εισπνοής. Κρατήστε σταθερά στη θέση της για 5-6 εισπνοές.

ⓘ **Σημειώσεις**
- Χορηγείτε μία (1) εισπνοή κάθε φορά. Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται με τη συσκευή εισπνοής σχετικά με το χρονικό διάστημα που πρέπει να περιμένετε πριν να επαναλάβετε.
- Κάθε σοβαρό συμβάν που έχει προκύψει σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, τον Οργανισμό Φαρμάκων και Προϊόντων Υγειονομικής Περίθαλψης του Ηνωμένου Βασιλείου ή την Αρχή Τροφίμων και Φαρμάκων της Σαουδικής Αραβίας, κατά περίπτωση.

⚠ **Συστάσεις προσοχής**
- Να μην χρησιμοποιείται με συσκευές εισπνοής ξηράς σκόνης. Να μην χρησιμοποιείται με νεφελοποιητές. Αυτός ο αεροθάλαμος δεν έχει σχεδιαστεί για τη χορήγηση αυτών των τύπων φαρμάκων, επομένως ενδέχεται να μην λάβετε τη σωστή δόση.
- Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών ενδέχεται να επηρεάσει τη χορήγηση των φαρμάκων σας ή να προκαλέσει προβλήματα με την εισπνοή.

● ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟΥ ΣΑΣ

Αυτός ο αντιστατικός αεροθάλαμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως μετά την αποσυσκευασία και στη συνέχεια να καθαρίζεται ημερησίως.

1 Αφαιρέστε μόνο το πίσω εξάρτημα. (Μην αφαιρέσετε τη διάταξη προσαρμογέα τραχείας).

2 Εμβαπτίστε τα εξαρτήματα για 15 λεπτά σε ένα ήπιο διάλυμα υγρού απορρυπαντικού πιάτων και χλιαρού καθαρού νερού. Ανακινήστε ελαφρώς. Εκπλύνετε τα εξαρτήματα με καθαρό νερό.

3 Ανακινήστε για να απομακρυνθεί η περίσσεια νερού και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα σε κατακόρυφη θέση. Διασφαλίστε ότι τα εξαρτήματα είναι στεγνά πριν από την επανασυναρμολόγηση.

4 Επανατοποθετήστε το πίσω εξάρτημα όταν η μονάδα στεγνώσει εντελώς.

ΤΡΟΠΟΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟΥ

Πριν από την απολύμανση, ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού. Μην στεγνώνετε ή επανασυναρμολογείτε τη συσκευή.

1 Εμβυθίστε τα δύο μέρη σε ένα διάλυμα με νερό και λευκαντικό σε αναλογία 1:10 για 30 λεπτά. Εκπλύνετε τα εξαρτήματα με καθαρό νερό.

ⓘ **Σημειώσεις:** Μπορείτε να υποκαταστήσετε ένα διάλυμα ενζύματος ή VitalOxide† με το διάλυμα λευκαντικού. Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του απολυμαντικού.

2 Ανακινήστε για να απομακρυνθεί η περίσσεια νερού και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα σε κατακόρυφη θέση. Διασφαλίστε ότι τα εξαρτήματα είναι στεγνά πριν από την επανασυναρμολόγηση.

3 Επανατοποθετήστε το οπίσθιο τμήμα όταν η μονάδα στεγνώσει εντελώς.

⚠ **Προσοχή**
- Μην βράζετε και μην αποστειρώνετε. Μπορεί να προκληθεί μόνιμη βλάβη στο προϊόν.

ⓘ **Σημειώσεις**
- Να αποθηκεύεται σε καθαρό, στεγνό μέρος όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Για τον καθαρισμό της συσκευής εισπνοής, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται με τη συσκευή εισπνοής.
- Το προϊόν θα πρέπει να αντικαθίσταται μετά από 4 μήνες χρήσης.
- Εάν παρατηρήσετε συσσώρευση φαρμάκου μέσα στον αεροθάλαμο, πλύνετε προσεκτικά το εσωτερικό της συσκευής με ένα μαλακό πανί.
- Αυτή η συσκευή αεροθαλάμου μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, εκτός εάν αυτό απαγορεύεται από τους κανονισμούς απόρριψης που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες μέλη.
- Δεν κατασκευάζεται ούτε παρασκευάζεται με δισφαινόλη Α (BPA), φθαλικές ενώσεις, λάτεξ ή μόλυβδο.

ES (ES)

Uso previsto: Esta cámara se ha diseñado para su uso en pacientes con respiración espontánea a los que se les ha prescrito un inhalador dosificador. La cámara se utiliza con tubos de traqueotomía de 15 mm.

El beneficio clínico de las cámaras es mejorar la coordinación de la inhalación de medicamentos. Esto se consigue mediante la retención del medicamento, lo que permite un mayor tiempo de inhalación mientras filtra las partículas más grandes que no llegarían a los pulmones.

Consulte con un profesional sanitario si tiene dudas sobre el uso de esta cámara o la administración del medicamento.

ANTES DE CADA USO

La cámara se puede utilizar nada más sacarla del embalaje. Lea las instrucciones de la cámara y el inhalador, y manténgalas disponibles en todo momento.

Inspeccione el interior de la cámara y límpielo si hay polvo o suciedad en el interior. Sustituya la cámara inmediatamente si está dañada o si le faltan piezas.

☐ MODO DE EMPLEO DE LA CÁMARA

Prepare el inhalador según las instrucciones suministradas con este.

1 Retire la tapa del inhalador. Agite el inhalador inmediatamente antes de utilizarlo según las instrucciones suministradas con él.

2 Inserte el inhalador en la parte posterior de la cámara.

3 Acople el adaptador traqueal a la conexión del tubo de traqueotomía.

ⓘ **Nota:** Este dispositivo está diseñado para colocarlo a la conexión del tubo de traqueotomía mediante deslizamiento. Durante la administración del medicamento, se debe sujetar en su sitio.

4 Presione el inhalador una vez al comienzo de una inhalación lenta. Manténgalo en el sitio durante 5-6 respiraciones.

ⓘ **Notas**
- Administre una (1) descarga a la vez. Siga las instrucciones suministradas con el inhalador con relación al tiempo que debe esperar antes de repetir la descarga.
- Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro, a la Agencia Reguladora de Medicamentos y Productos Sanitarios o a la Administración de Alimentos y Medicamentos de Arabia Saudí, según corresponda.

⚠ **Precauciones**
- No usar con inhaladores de polvo seco. No usar con nebulizadores. La cámara no está diseñada para administrar estos tipos de medicamentos, por lo que es posible que no reciba la dosis adecuada.
- El incumplimiento de estas instrucciones puede afectar a la administración de medicamentos o provocar problemas de inhalación.

● LIMPIEZA DE LA CÁMARA

Esta cámara de retención antiestática se puede utilizar nada más sacarla del embalaje y se debe limpiar a diario.

1 Quite solo la pieza trasera. (No retire el conjunto del adaptador traqueal).

2 Sumerja las piezas durante 15 minutos en una disolución suave de detergente líquido y agua limpia tibia. Agite suavemente. Enjuague las piezas con agua limpia.

3 Sacuda el exceso de agua y deje que se seque al aire en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de volver a montarlas.

4 Vuelva a colocar la pieza trasera cuando la unidad esté completamente seca.

DESINFECCIÓN DE LA CÁMARA

Antes de proceder con la desinfección, siga las instrucciones de limpieza. No seque ni vuelva a montar el dispositivo.

1 Sumerja las dos piezas en una disolución de agua y lejía de 1:10 durante 30 minutos. Enjuague las piezas con agua limpia.

ⓘ **Nota:** Puede utilizar un disolvente enzimático o VitalOxide† en lugar de la disolución de lejía. Siga las instrucciones de uso del desinfectante.

2 Sacuda el exceso de agua y deje que se seque al aire en posición vertical. Compruebe que las piezas estén secas antes de volver a montarlas.

3 Vuelva a colocar la pieza trasera cuando la unidad esté completamente seca.

⚠ **Precaución**
- No lo hierva ni esterilice. El producto podría dañarse de manera permanente.

ⓘ **Notas**
- Almacene el dispositivo en un lugar limpio y seco cuando no lo utilice.
- Para limpiar el inhalador, siga las instrucciones suministradas con el inhalador.
- El producto debe sustituirse después de 4 meses de uso.
- Si nota acumulación del medicamento en la cámara, lave su interior cuidadosamente con un paño suave.
- Esta cámara puede desecharse con residuos domésticos, a menos que esté prohibido por las normativas de eliminación de residuos vigentes en los respectivos países miembros.
- Este producto no está fabricado ni contiene bisfenol A (BPA), ftalatos, látex ni plomo.

ES (LA)

Uso Previsto: Esta cámara está diseñada para utilizarse en pacientes que respiran espontáneamente y que se les recetó un inhalador de dosis medida. La cámara se utiliza con tubos de traqueotomía de 15 mm.

El beneficio clínico de las cámaras es mejorar la coordinación de la inhalación de medicamentos. Esto se consigue mediante la retención del medicamento, lo que permite un mayor tiempo de inhalación mientras filtra las partículas más grandes que no llegarían a los pulmones.

Consulte con un profesional de la salud si tiene alguna inquietud con respecto al uso de esta cámara o a la administración del medicamento.

ANTES DE CADA USO

Esta cámara se puede utilizar directamente después de retirarla del paquete. Lea las instrucciones de la cámara y del inhalador. Manténgalas a mano en todo momento.

Inspeccione visualmente el interior de la cámara. Límpielo si hay polvo o suciedad. Sustituya la cámara si está dañada o si le faltan piezas.

☐ CÓMO UTILIZAR LA CÁMARA

Prepare el inhalador según las instrucciones proporcionadas con él.

1 Retire la tapa del inhalador. Agite el inhalador inmediatamente antes de utilizarlo según las instrucciones proporcionadas con él.

2 Inserte el inhalador en la parte posterior de la cámara.

3 Conecte el adaptador de traqueotomía de la cámara a la conexión que está en el tubo de traqueotomía.

ⓘ **Nota:** Este dispositivo está diseñado como un adaptador deslizable que se ajusta a la conexión del tubo de traqueotomía. Se debe mantener en su lugar durante la administración del medicamento.

4 Presione el inhalador una vez al comienzo de una inhalación lenta. Mantenga la posición durante 5 a 6 respiraciones.

ⓘ **Notas**
- Administre una (1) descarga a la vez. Siga las instrucciones proporcionadas con el inhalador sobre cuánto tiempo debe esperar antes de repetir la descarga.
- Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad correspondiente del Estado miembro, la Agencia Reguladora de Medicamentos y Productos Sanitarios (MHRA, por sus siglas en inglés) o la Autoridad de Alimentos y Medicamentos de Arabia Saudita, según corresponda.

⚠ **Precauciones**
- No utilizar con inhaladores de polvo seco. No utilizar con nebulizadores. Esta cámara no está diseñada para administrar estos tipos de medicamentos, por lo que es posible que no reciba la dosis adecuada.
- El incumplimiento de las instrucciones puede afectar la administración del medicamento o provocar problemas de inhalación.

● CÓMO LIMPIAR LA CÁMARA

Esta cámara antiestática se puede utilizar directamente después de retirarla del paquete y se debe limpiar todos los días.

1 Quite solo la pieza trasera (no retire el conjunto del adaptador de traqueotomía).

2 Sumerja las piezas durante 15 minutos en una solución suave de detergente líquido para vajilla y agua limpia tibia. Agite suavemente. Enjuague las piezas con agua limpia.

3 Sacuda el exceso de agua y deje que se sequen al aire en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de volver a montarlas.

4 Reemplace la pieza trasera cuando la unidad esté completamente seca.

CÓMO DESINFECTAR LA CÁMARA

Antes de desinfectarla, siga las instrucciones de limpieza. No seque ni vuelva a armar el dispositivo.

1 Remoje las dos piezas en una solución de cloro y agua con una proporción de 1:10 durante 30 minutos. Enjuague las piezas con agua limpia.

ⓘ **Nota:** Para la solución de cloro, puede sustituir este por un disolvente de enzimas o VitalOxide†. Siga las instrucciones de uso del desinfectante.

2 Sacuda el exceso de agua y deje que se sequen al aire en posición vertical. Asegúrese de que las piezas estén secas antes de volver a montarlas.

3 Reemplace la pieza trasera cuando la unidad esté completamente seca.

⚠ **Precaución**
- No hierva ni esterilice. El producto se puede dañar de forma permanente.

ⓘ **Notas**
- Almacene en un lugar limpio y seco cuando no esté en uso.
- Para limpiar el inhalador, siga las instrucciones proporcionadas con el inhalador.
- El producto debe sustituirse después de 4 meses de uso.
- Si nota acumulación del medicamento en su cámara, lave el interior del dispositivo cuidadosamente con un paño suave.
- Este dispositivo de cámara puede desecharse con residuos domésticos, a menos que esté prohibido por las normativas de eliminación de residuos vigentes en los respectivos países miembros.
- No se utilizan bisfenol A (BPA, por sus siglas en inglés), ftalatos, látex ni plomo en su fabricación.

FI

Käyttötarkoitus: Tämä tilanjatke on tarkoitettu spontaanisti hengittäville potilaille, joille on määrätty mitta-annosinhalaattori. Tilanjatketta käytetään 15 mm:n trakeostomiaputkien kanssa.

Tilanjatkeiden kliiniseksi hyödyksi katsotaan lääkkeen hengittämisen parantunut koordinaatio. Lääke pysyy tilanjatkeessa, joten käyttäjälle jää enemmän aikaa hengittää, ja samalla lääkkeestä suodattuvat pois suuret hiukkaset, jotka eivät muuten päätyisi keuhkoihin.

Jos sinulla on kysyttävää tämän tilanjatkeen käytöstä tai lääkkeen antamisesta sen avulla, käänny terveydenhuollon ammattilaisen puoleen.

AINA ENNEN KÄYTTÖÄ

Tämän tilanjatkeen voi ottaa käyttöön suoraan pakkauksesta. Lue tilanjatkeen ja inhalaattorin ohjeet. Pidä ne aina saatavilla.

Tarkista tilanjatke. Puhdista tilanjatke, jos sisällä on pölyä tai roskaa. Vaihda tilanjatke, jos se on vaurioitunut tai osia puuttuu.

☐ TILANJATKEEN KÄYTTÄMINEN

Valmistele inhalaattori sen mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.

1 Poista inhalaattorin suojakansi. Ravista inhalaattoria välittömästi ennen käyttöä sen mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.

2 Liitä inhalaattori tilanjatkeen takakappaleeseen.

3 Liitä tilanjatkeen trakeostomiaputken sovitin trakeostomiaputken liitäntään.

ⓘ **Huomautukset:** Laitteessa on Slip-Fit-liitos, eli se pujotetaan trakeostomiaputkeen liu'uttamalla. Sitä on pidettävä paikallaan lääkkeen annostelun aikana.

4 Paina inhalaattoria kerran hitaan sisäänhengityksen alussa. Pidä sitä paikallaan 5–6 hengityksen ajan.

ⓘ **Huomautukset**
- Ota yksi (1) annos kerrallaan. Pidä toistojen välillä tauko inhalaattorin mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.
- Laitteen käytön yhteydessä mahdollisesti ilmenevät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, Britannian lääke- ja tuotevalvontavirastolle (MHRA) tai Saudi-Arabian elintarvike- ja lääkeviranomaiselle tilanteen mukaan.

⚠ **Varoitukset**
- Älä käytä jauheinhalaattorien kanssa. Älä käytä nebulisaattorien kanssa. Tilanjatketta ei ole tarkoitettu tämäntyyppiseen lääkkeiden annosteluun, joten annostus ei välttämättä ole oikea.
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa lääkkeen ottamiseen tai aiheuttaa hengitysvaikeuksia.

● TILANJATKEEN PUHDISTAMINEN

Antistaattisen tilanjatkeen voi ottaa käyttöön suoraan pakkauksesta. Se on puhdistettava päivittäin.

1 Poista vain takakappale. (Älä irrota trakeostomiasovitinkokoonpanoa.)

2 Liota osia 15 minuutin ajan miedossa liuoksessa, jossa on nestemäistä tiskiainetta ja haaleaa puhdasta vettä. Hankaa varovasti. Huuhtele osat puhtaalla vedellä.

3 Ravista pois ylimääräinen vesi ja anna kuivua pystyasennossa. Varmista ennen kokoamista, että osat ovat kuivia.

4 Aseta takakappale paikalleen, kun laite on täysin kuiva.

TILANJATKEEN DESINFIOINTI

Noudata puhdistusohjeita ennen desinfiointia. Älä kuivaa tai kokoa laitetta uudelleen.

1 Liota osia valkaisuainetta (suhteessa 1:10) sisältävässä vesiliuoksessa 30 minuutin ajan. Huuhtele osat puhtaalla vedellä.

ⓘ **Huomautukset:** Valkaisuaineliuoksen sijasta voidaan käyttää entsyymiliuotinta tai VitalOxide†-liuosta. Noudata desinfiointiaineen käyttöohjeita.

2 Ravista pois ylimääräinen vesi ja anna kuivua pystyasennossa. Varmista ennen kokoamista, että osat ovat kuivia.

3 Aseta takakappale paikalleen, kun laite on täysin kuiva.

⚠ **Varoitus**
- Älä keitä tai steriloi. Tuote voi vaurioitua pysyvästi.

ⓘ **Huomautukset**
- Kun laitetta ei käytetä, säilytä sitä puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Puhdista inhalaattori noudattamalla sen mukana toimitettuja ohjeita.
- Tuote on vaihdettava 4 kuukauden käytön jälkeen.
- Jos huomaat tilanjatkeeseen kertyvän lääkettä, pese tilanjatke sisältä varovasti pehmeällä liinalla.
- Tilanjatkeen voi hävittää kotitalousjätteen mukana, ellei sitä kielletä kyseisten jäsenvaltioiden voimassa olevissa jätteiden hävittämistä koskevissa asetuksissa.
- Valmistuksessa ei ole käytetty eikä tuote sisällä bisfenoli A:ta (BPA), ftalaatteja, lateksia tai lyijyä.

FR (CA)

Utilisation Prévue: Cette chambre est conçue pour les patients respirant de façon spontanée et à qui l'on a prescrit un aérosol-doseur. La chambre est conçue pour être utilisée avec des tubes de trachéostomie de 15 mm.

Les chambres offrent un avantage clinique : elles améliorent la coordination de l'inhalation de votre médicament. Pour ce faire, les chambres retiennent le médicament (ce qui vous donne plus de temps pour inhaler) tout en filtrant les plus grosses particules qui ne pourraient pas atteindre vos poumons.

Consultez un professionnel de la santé si vous avez des inquiétudes concernant l'utilisation de cette chambre ou l'administration de votre médicament.

AVANT CHAQUE UTILISATION

Cette chambre peut être utilisée dès sa sortie de l'emballage. Veuillez lire le mode d'emploi de la chambre et celui de l'inhalateur. Conservez-les à portée de main en tout temps.

Examinez l'intérieur de la chambre. Nettoyez-la si de la poussière ou de la saleté se trouvent à l'intérieur. Remplacez la chambre si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes.

☐ MODE D'EMPLOI DE VOTRE CHAMBRE

Préparez l'inhalateur conformément aux instructions fournies avec celui-ci.

1 Retirez le capuchon de l'inhalateur. Agitez l'inhalateur immédiatement avant l'utilisation conformément aux instructions fournies avec celui-ci.

2 Insérez l'inhalateur dans la pièce arrière de la chambre.

3 Raccordez l'adaptateur trachéal de la chambre au raccord du tube de trachéostomie.

ⓘ **Remarque:** Ce dispositif est conçu pour s'ajuster en glissant sur le raccord du tube de trachéostomie. Il doit être maintenu en place pendant l'administration du médicament.

4 Appuyez une fois sur l'inhalateur au début d'une inspiration lente. Maintenez-le en place pendant 5 à 6 respirations.

ⓘ **Remarques**
- Administrez une (1) bouffée à la fois. Suivez les instructions fournies avec l'inhalateur sur la durée d'attente avant de répéter cette étape.
- Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays membre, à la MHRA ou à la Saudi Food and Drug Authority, le cas échéant.

⚠ **Mises en garde**
- Ne pas utiliser la chambre avec des inhalateurs à poudre sèche. Ne pas utiliser la chambre avec des nébuliseurs. Cette chambre n'a pas été conçue pour administrer ce type de médicaments et vous ne recevriez peut-être donc pas la dose appropriée.
- Le non-respect de ces directives peut avoir une incidence sur l'administration du médicament ou causer des problèmes d'inhalation.

● NETTOYAGE DE VOTRE CHAMBRE

Cette chambre antistatique peut être utilisée dès sa sortie de l'emballage et doit ensuite être nettoyée chaque jour.

1 Retirez uniquement la pièce arrière. (Ne retirez pas l'adaptateur trachéal.)

2 Faites tremper les pièces pendant 15 minutes dans une solution douce de détergent à vaisselle liquide et d'eau claire tiède. Agitez doucement. Rincez les pièces dans de l'eau claire.

3 Éliminez le surplus d'eau des pièces et laissez-les sécher à l'air libre en position verticale. Assurez-vous que les pièces sont sèches avant de les réassembler.

4 Replacez la pièce arrière lorsque le dispositif est complètement sec.

DÉSINFECTION DE VOTRE CHAMBRE

Avant la désinfection, suivez les instructions de nettoyage. Ne séchez pas et ne réassemblez pas le dispositif.

1 Faites tremper les deux pièces dans une solution d'eau de Javel diluée (une part d'eau de Javel pour 10 parts d'eau) pendant 30 minutes. Rincez les pièces dans de l'eau claire.

ⓘ **Remarque:** Vous pouvez remplacer la solution d'eau de Javel par un nettoyant enzymatique ou du VitalOxide†. Suivez le mode d'emploi du désinfectant.

2 Éliminez le surplus d'eau des pièces et laissez-les sécher à l'air libre en position verticale. Assurez-vous que les pièces sont sèches avant de les réassembler.

3 Replacez la pièce arrière lorsque le dispositif est complètement sec.

⚠ **Mise en garde**
- Ne pas stériliser le produit et ne pas le placer dans l'eau bouillante. Cela pourrait endommager le produit de façon permanente.

ⓘ **Remarques**
- Rangez la chambre dans un endroit propre et sec lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Pour nettoyer l'inhalateur, suivez les instructions fournies avec celui-ci.
- Le produit doit être remplacé après 4 mois d'utilisation.
- Si vous remarquez une accumulation de médicament dans votre chambre, nettoyez délicatement l'intérieur du dispositif à l'aide d'un chiffon doux.
- La chambre peut être jetée avec les déchets ménagers, sauf si cela est interdit par la réglementation de mise au rebut en vigueur dans les pays membres respectifs.
- Non fabriquée à partir de bisphénol A (BPA), de phtalates, de latex ou de plomb.

FR (FR)

Utilisation Prévue: Cette chambre est destinée à être utilisée par des patients respirant de façon spontanée à qui un aérosol-doseur a été prescrit. La chambre doit être utilisée avec des tubes de trachéostomie de 15 mm.

Le bénéfice clinique de ces chambres est d'améliorer la coordination lors de l'inhalation de votre médicament grâce à la rétention du médicament, ce qui vous permet d'avoir plus de temps pour l'inhaler tout en filtrant les particules de grande taille pour qu'elles n'atteignent pas vos poumons.

Veuillez consulter un professionnel de la santé en cas de doutes concernant l'utilisation de cette chambre ou l'administration de votre médicament.

AVANT CHAQUE UTILISATION

Cette chambre peut être utilisée dès sa sortie de l'emballage. Veuillez lire les modes d'emploi de la chambre et de l'inhalateur. Conservez-les toujours à disposition.

Examinez l'intérieur de la chambre. En cas de poussière ou de débris visibles à l'intérieur, nettoyez la chambre. Remplacez la chambre si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes.

☐ UTILISATION DE VOTRE CHAMBRE

Préparez l'inhalateur selon le mode d'emploi fourni avec ce dernier.

1 Retirez le capuchon de l'inhalateur. Secouez l'inhalateur immédiatement avant utilisation conformément au mode d'emploi fourni avec l'inhalateur.

2 Insérez l'inhalateur dans la pièce arrière de la chambre.

3 Raccordez l'adaptateur trachéal de la chambre au raccord du tube de trachéostomie.

ⓘ **Remarque:** Ce dispositif est destiné à s'ajuster en glissant sur le raccord du tube de trachéostomie. Il doit être maintenu en place pendant l'administration du médicament.

4 Appuyez une fois sur l'inhalateur au début d'une inhalation lente. Maintenez-le en place pendant 5 à 6 respirations.

ⓘ **Remarques**
- Administrez une (1) bouffée à la fois. Suivez le mode d'emploi fourni avec l'inhalateur pour connaître la période d'attente nécessaire avant la répétition des instructions.
- Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre, ainsi qu'à la MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) ou à la SFDA (Saudi Food and Drug Authority), le cas échéant.

⚠ **Mises en garde**
- N'utilisez pas ce dispositif avec des inhalateurs de poudre sèche. N'utilisez pas ce dispositif avec des nébuliseurs. Cette chambre n'a pas été conçue pour l'administration de ces types de médicaments. Vous risquez donc de ne pas recevoir la dose appropriée.
- Le non-respect de ces instructions peut affecter l'administration de votre médicament ou provoquer des problèmes d'inhalation.

● NETTOYAGE DE VOTRE CHAMBRE

Cette chambre antistatique peut être utilisée dès sa sortie de l'emballage et ensuite nettoyée quotidiennement.

1 Retirez uniquement la partie arrière. (Ne retirez pas l'adaptateur trachéal)

2 Faites tremper les pièces pendant 15 minutes dans une solution douce de liquide vaisselle et d'eau claire tiède. Remuez doucement. Rincez les pièces à l'eau claire.

3 Secouez les pièces pour éliminer l'excédent d'eau et laissez-les sécher à l'air libre, à la verticale. Assurez-vous que les pièces sont sèches avant les réassembler.

4 Replacez la partie arrière lorsque l'unité est complètement sèche.

DÉSINFECTION DE VOTRE CHAMBRE

Avant de procéder à la désinfection, suivez les instructions de nettoyage. Ne séchez pas et ne réassemblez pas le dispositif.

1 Faites tremper les deux pièces dans une solution d'eau de Javel à 1:10 pendant 30 minutes. Rincez les pièces à l'eau claire.

ⓘ **Remarque:** Vous pouvez remplacer la solution d'eau de Javel par un solvant enzymatique ou un désinfectant VitalOxide†. Suivez les instructions d'utilisation du désinfectant.

2 Éliminez tout le surplus d'eau en secouant et laissez sécher à l'air en position verticale. Assurez-vous que les pièces sont sèches avant de les réassembler.

3 Replacez la partie arrière lorsque l'unité est complètement sèche.

⚠ **Mise en garde**
- Ne faites pas bouillir le produit. Ne le stérilisez pas. Le produit pourrait être endommagé de manière permanente.

ⓘ **Remarques**
- Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, conservez-le dans un endroit propre et sec.
- Pour le nettoyage de l'inhalateur, suivez le mode d'emploi fourni avec celui-ci.
- Le produit doit être remplacé après 4 mois d'utilisation.
- Si vous remarquez une accumulation de médicament dans la chambre, nettoyez délicatement l'intérieur du dispositif avec un chiffon doux.
- Ce dispositif de chambre peut être mis au rebut avec les déchets ménagers, sauf si les réglementations en vigueur dans les pays membres concernés l'interdisent.
- Non fabriqué avec du bisphénol A (BPA), des phtalates, du latex ou du plomb.

HR

Namjena: Ova je komora namijenjena za pacijente koji spontano dišu i propisan im je inhalator s mjerljivim dozama. Komora se upotrebljava s cijevima za traheostomiju od 15 mm.

Klinička je korist komora poboljšanje udisanja lijeka. To se postiže zadržavanjem lijeka, čime se omogućuje više vremena za udisanje i filtriranje većih čestica kako bi se spriječio njihov ulazak u pluća.

Posavjetujte se sa zdravstvenim djelatnikom ako imate problema s upotrebom ove komore ili njezinom isporukom lijeka.

PRIJE SVAKE UPORABE

Komora se može upotrijebiti odmah nakon raspakiranja. Pročitajte upute za komoru i inhalator. Neka uvijek budu dostupne.

Pogledajte u komoru. Očistite je ako u njoj ima prašine ili naslaga. Zamijenite je ako je oštećena ili neki dijelovi nedostaju.

☐ UPUTE ZA UPORABU KOMORE

Pripremite inhalator u skladu s uputama koje su isporučene s njim.

1 Skinite poklopac s inhalatora. Protresite inhalator neposredno prije uporabe u skladu s uputama koje su isporučene s njim.

2 Umetnite inhalator u stražnji dio komore.

3 Priključite adapter za traheostomiju komore na priključak na cijevi za traheostomiju.

ⓘ **Napomene:** Ovaj je proizvod dizajniran za umetanje u spojno crijevo za traheostomiju. Mora ostati na mjestu tijekom primjene lijeka.

4 Pritisnite inhalator jednom na početku sporog udisaja. Držite na mjestu tijekom 5, 6 udisaja.

ⓘ **Napomene**
- Nemojte pritiskati inhalator više od jednom (1). Za vrijeme čekanja između ponavljanja pogledajte upute isporučene s inhalatorom.

- O svakom ozbiljnom štetnom događaju do kojeg dođe u vezi s proizvodom treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo države članice, MHRA ili Saudijsku upravu za hranu i lijekove, po potrebi.

Mjere opreza

- Nemojte upotrebljavati s inhalatorima suhog praha. Nemojte upotrebljavati s raspršivačima. Ova komora nije dizajnirana za dopremanje tih vrsta lijekova, stoga možda nećete dobiti odgovarajuću dozu.
- Nepoštivanje ovih uputa može utjecati na dopremanje lijeka ili uzrokovati probleme s udisanjem.

UPUTE ZA ČIŠĆENJE KOMORE

Ova se komora može upotrijebiti odmah nakon raspakiranja i nakon toga se čisti svakodnevno.

1 Skinite samo stražnji dio. (Nemojte skidati sklop adaptera za traheostomiju.)

2 Uronite dijelove u blagu otopinu tekućeg deterdženta za posuđe i mlake čiste vode 15 minuta. Lagano ih protresite. Isperite dijelove čistom vodom.

3 Otresite višak vode i ostavite da se osuši na zraku u okomitom položaju. Pobrinite se da su svi dijelovi suhi prije ponovnog sklapanja.

4 Zamijenite stražnji dio kada se jedinica potpuno osuši.

UPUTE ZA DEZINFEKCIJU KOMORE

Prije dezinfekcije slijedite upute za čišćenje. Nemojte sušiti ni ponovno sastavljati proizvod.

1 Potopite dva dijela u otopinu izbjeljivača i vode u omjeru 1 : 10 na 30 minuta. Isperite dijelove čistom vodom.

Napomene: Umjesto izbjeljivača možete upotrijebiti enzimsko otapalo ili VitalOxide†. Slijedite upute za uporabu dezinfekcijskog sredstva.

2 Otresite višak vode i ostavite da se osuši na zraku u okomitom položaju. Pobrinite se da su dijelovi suhi prije ponovnog sklapanja.

3 Zamijenite stražnji dio kada se jedinica potpuno osuši.

Oprez

- Nemojte prokuhavati ni sterilizirati. Proizvod bi se mogao trajno oštetiti.

Napomene

- Pohranite na čistom, suhom mjestu kada se ne upotrebljava.
- Za čišćenje inhalatora slijedite upute isporučene s inhalatorom.
- Proizvod treba zamijeniti nakon 4 mjeseci uporabe.
- Ako primijetite nakupljanje lijeka u komori, pažljivo obrišite unutrašnjost komore mekom krpom.
- Ova se komora može odložiti u kućni otpad ako to nije zabranjeno propisima o odlaganju koji su na snazi u odgovarajućim državama članicama.
- Ne sadrži bisfenol A (BPA), ftalate, lateks ni olovo.

IT

Uso previsto: questa camera è destinata all'uso da parte di pazienti con respirazione autonoma ai quali viene prescritto un inalatore predosato. La camera viene utilizzata con tubi per tracheostomia da 15 mm.

Il beneficio clinico delle camere è il miglioramento della coordinazione dell'inalazione del farmaco. Questo avviene poiché il farmaco viene trattenuto, lasciando più tempo a disposizione per l'inalazione e filtrando le particelle più grandi che altrimenti non raggiungerebbero i polmoni.

Consultare un operatore sanitario in caso di dubbi sull'uso di questa camera o sulla sua somministrazione del farmaco.

PRIMA DI OGNI UTILIZZO

La camera è pronta per l'uso. Leggere le istruzioni per la camera e l'inalatore. Tenerli sempre disponibili.

Guardare nella camera. Pulirla se sono presenti polvere o detriti all'interno. Sostituire la camera in caso di danni o parti mancanti.

COME UTILIZZARE LA CAMERA

Preparare l'inalatore come indicato nelle istruzioni fornite in dotazione.

1 Rimuovere il cappuccio dall'inalatore. Agitare l'inalatore subito prima dell'uso come indicato nelle istruzioni fornite in dotazione.

2 Inserire l'inalatore nella parte posteriore della camera.

3 Collegare l'adattatore per tracheostomia della camera al raccordo sul tubo per tracheostomia.

Nota: il presente dispositivo va inserito nel raccordo della cannula tracheostomica. Deve essere tenuto in posizione durante la somministrazione del farmaco.

4 Premere l'inalatore una volta all'inizio di un'inalazione lenta. Mantenere in posizione per 5-6 respiri.

Note

- Erogare un (1) puff alla volta. Seguire le istruzioni fornite con l'inalatore sul tempo di attesa prima di ripetere l'operazione.
- Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione all'uso del dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro, all'MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) o alla Saudi Food and Drug Authority, a seconda dei casi.

Avvertenze

- Non utilizzare con inalatori di polvere secca. Non utilizzare con nebulizzatori. Questa camera non è stata progettata per la somministrazione di questi tipi di farmaci, pertanto si potrebbe non ricevere la dose corretta.
- La mancata osservanza di queste istruzioni può influire sulla somministrazione del farmaco o causare problemi di inalazione.

COME PULIRE LA CAMERA

Questa camera antistatica può essere utilizzata immediatamente dopo averla estratta dalla confezione e deve essere pulita su base giornaliera.

1 Rimuovere solo la parte posteriore (non rimuovere il gruppo adattatore per tracheostomia).

2 Immergere le parti per 15 minuti in una soluzione delicata di detergente liquido per stoviglie e acqua tiepida pulita. Agitare delicatamente. Sciacquare le parti con acqua pulita.

3 Rimuovere l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria in posizione verticale. Assicurarsi che le parti siano asciutte prima di riassemblare.

4 Reinserire la parte posteriore quando l'unità è completamente asciutta.

COME DISINFETTARE LA CAMERA

Prima della disinfezione, seguire le istruzioni per la pulizia. Non asciugare o rimontare il dispositivo.

1 Immergere le due parti in una soluzione di candeggina in acqua 1:10 per 30 minuti. Sciacquare le parti con acqua pulita.

Nota: nella soluzione a base di candeggina è possibile utilizzare come sostitutivo un solvente enzimatico o VitalOxide†. Seguire le istruzioni per l'uso del disinfettante.

2 Rimuovere l'acqua in eccesso e lasciare asciugare all'aria in posizione verticale. Assicurarsi che le parti siano asciutte prima di riassemblare.

3 Reinserire la parte posteriore quando l'unità è completamente asciutta.

Attenzione

- Non bollire o sterilizzare. Il prodotto potrebbe essere danneggiato in modo permanente.

Note

- Conservare in un luogo pulito e asciutto quando non in uso.
- Per pulire l'inalatore, seguire le istruzioni fornite con l'inalatore.
- Il prodotto deve essere sostituito dopo 4 mesi di utilizzo.
- Se si osserva un deposito di farmaco nella camera, lavare delicatamente l'interno del dispositivo con un panno morbido.
- La camera può essere smaltita con i rifiuti domestici, a meno che ciò non sia vietato dalle normative sullo smaltimento vigenti nel proprio Paese.
- Non fabbricato o prodotto con bisfenolo A (BPA), ftalati, lattice o piombo.

KO

사용 목적: 이 챔버는 정량 흡입기를 처방하는 자발호흡 환자에게 사용하도록 제작되었습니다. 이 챔버는 15mm 기관절개술 튜브와 함께 사용됩니다.

챔버의 임상적 이점은 약물 흡입의 조절 능력을 개선하는 것입니다. 이 기능은 약물을 복용할 때 더 많은 시간을 흡입하면서 폐에 닿지 않는 큰 입자를 걸러낼 수 있도록 합니다.

이 챔버 사용 또는 약물 투여에 대한 우려가 있는 경우 의료 전문가와 상의하십시오.

사용 전

이 챔버는 포장을 열고 바로 사용할 수 있습니다. 챔버와 흡입기에 대한 지침을 읽습니다. 항상 사용할 수 있도록 하십시오.

챔버를 살펴봅니다. 내부에 먼지나 이물질이 있는 경우 청소하십시오. 손상되거나 누락된 부품이 있으면 챔버를 교체하십시오.

챔버 사용 방법

흡입기를 함께 제공된 지침에 따라 준비합니다.

1 흡입기에서 캡을 제거하십시오. 흡입기와 함께 제공된 지침에 따라 사용하기 전에 흡입기를 즉시 흔듭니다.

2 흡입기를 챔버 백피스 안에 넣습니다.

3 챔버의 기도 어댑터를 기관절개술 튜브의 연결부에 연결합니다.

참고: 이 장치는 기관절개술 튜브 연결부에 미끄러지듯이 장착되도록 설계되었습니다. 약물 투여 중에는 고정해야 합니다.

4 천천히 흡입하기 시작할 때 흡입기를 한 번 누르십시오. 5 ~ 6회 호흡을 할 동안 고정하십시오.

참고

- 한 번에 1회 투여합니다. 흡입기와 함께 제공된 지침에 따라 일정 시간 기다렸다가 다시 사용하십시오.
- 장치와 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조업체 및 회원국의 관할 당국, MHRA 또는 사우디 식품의약국의 해당 절차에 따라 보고해야 합니다.

주의

- 건식 분말 흡입기와 함께 사용하지 마십시오. 네뷸라이저와 함께 사용하지 마십시오. 이 챔버는 이러한 종류의 약물을 투여하도록 설계되지 않아 적절한 투여량이 전달되지 못할 수 있습니다.
- 이 지침을 준수하지 않을 경우 약물 전달에 영향을 주거나 흡입 문제를 일으킬 수 있습니다.

챔버 세척 방법

이 정전기 방지 챔버는 포장을 열고 바로 사용할 수 있으며 매일 세척할 수 있습니다.

1 백피스만 제거합니다. (기도 어댑터 어셈블리를 제거하지 마십시오.)

2 액상 식기 세제와 미지근한 깨끗한 물을 약간 섞은 용액에 15분 동안 부품을 담가 둡니다. 부드럽게 흔듭니다. 깨끗한 물로 부품을 헹굽니다.

3 과도한 물기를 흔들어 털어내고 수직으로 세워 자연 건조시킵니다. 재조립하기 전에 부품이 건조되었는지 확인하십시오.

4 장치가 완전히 건조되면 백피스를 교체합니다.

챔버 소독 방법

소독하기 전에 세척 지침을 따르십시오. 장치를 건조시키거나 다시 조립하지 마십시오.

1 두 부품을 1:10 표백제 용액에 30분 동안 담가 둡니다. 깨끗한 물로 부품을 헹굽니다.

참고: 표백제 용액을 효소 용제 또는 VitalOxide†로 대체할 수 있습니다. 소독제 사용 지침을 따르십시오.

2 과도한 물기를 흔들어 완전히 털어내고 수직으로 세워 자연 건조시킵니다. 재조립하기 전에 부품이 건조되었는지 확인하십시오.

3 장치가 완전히 건조되면 백피스를 교체합니다.

주의

- 가열 또는 살균하지 마십시오. 제품이 영구적으로 손상될 수 있습니다.

참고

- 사용하지 않을 때는 깨끗하고 건조한 장소에 보관하십시오.
- 흡입기를 세척하려면 흡입기와 함께 제공된 지침을 따르십시오.
- 4개월 사용 후 제품을 교체해야 합니다.
- 약품이 챔버에 축적되는 것을 발견한 경우 부드러운 천으로 장치 내부를 부드럽게 닦습니다.
- 이 챔버 장치는 해당 회원 국가에서 정한 폐기 규정에 의해 금지되지 않는 한 가정용 폐기물과 함께 폐기할 수 있습니다.
- 비스페놀 A(BPA), 프탈레이트, 라텍스 또는 납으로 만들거나 제조하지 않았습니다.

MS

Tujuan Penggunaan: Kebuk ini bertujuan untuk digunakan oleh pesakit yang bernafas secara spontan yang dipreskripsikan penyedut dos terukur. Kebuk ini digunakan dengan tiub trakeostomi 15 mm.

Manfaat klinikal kebuk adalah untuk menambah kebaikan koordinasi penyedutan ubat anda. Matlamat ini dicapai melalui penahanan ubat, memberi anda lebih banyak masa untuk menyedutnya sambil menapis keluar partikel yang lebih besar yang tidak akan sampai kepada paru-paru anda.

Berunding dengan profesional penjagaan kesihatan sekiranya anda mempunyai sebarang kebimbangan berkenaan dengan penggunaan kebuk ini atau penyaluran ubat anda.

SETIAP KALI SEBELUM DIGUNAKAN

Kebuk ini boleh terus digunakan selepas dikeluarkan daripada bungkusan. Baca arahan untuk kebuk dan alat sedut. Pastikan arahan tersebut tersedia pada setiap masa.

Perhatikan bahagian dalam kebuk. Bersihkannya jika terdapat debu atau serpihan di dalam kebuk. Gantikan kebuk jika ia rosak atau ada bahagian yang hilang.

CARA MENGGUNAKAN KEBUK ANDA

Sediakan alat sedut mengikut arahan yang disertakan bersama.

1 Tanggalkan penutup alat sedut. Goncang alat sedutan sebaik sebelum digunakan mengikut arahan yang disertakan.

2 Masukkan alat sedut ke dalam pelekap belakang pada kebuk.

3 Sambungkan penyesuai trakeostomi pada kebuk kepada sambungan pada tiub trakeostomi.

Perhatian: Peranti ini direka bentuk untuk disisipkan masuk pada sambungan tiub trakeostomi. Kedudukan peranti ini mesti dikukuhkan semasa pemberian ubat.

4 Tekan alat sedut sekali sambil mula menarik nafas perlahan-lahan. Pegang alat sedut dengan kukuh untuk 5-6 pernafasan.

Perhatian

- Tekan alat sedut satu (1) kali pada satu-satu masa. Ikut arahan yang disertakan bersama alat sedut tentang masa menunggu sebelum menekan alat sedut sekali lagi.
- Sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti ini harus dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa Negara Anggota yang kompeten, MHRA atau Pihak Berkuasa Makanan dan Ubat-ubatan Saudi, mengikut kesesuaian.

Awas

- Jangan gunakan dengan penyedut serbuk kering. Jangan gunakan dengan penebula. Kebuk ini bukan direka bentuk untuk menyalurkan ubat jenis ini, jadi anda mungkin tidak akan mendapat dos yang betul.
- Kegagalan untuk mengikut arahan ini mungkin boleh menjejaskan penyaluran ubat anda atau menyebabkan masalah penyedutan.

CARA MEMBERSIHKAN KEBUK ANDA

Kebuk antistatik ini boleh terus digunakan selepas dikeluarkan daripada bungkusan, kemudian dibersihkan setiap hari.

1 Tanggalkan pelekap belakang sahaja. (Jangan tanggalkan pemasangan penyesuai trakeostomi.)

2 Rendam semua bahagian peranti selama 15 minit dalam larutan cecair pencuci pinggan yang lembut dan air suam yang bersih. Gerak-gerakkan dengan lembut. Bilas semua bahagian peranti dengan air bersih.

3 Kibas untuk menyingkirkan air yang berlebihan dan biarkan peranti kering sendiri dalam kedudukan menegak. Pastikan semua bahagian kering sebelum dipasang semula.

4 Pasangkan semula pelekap belakang apabila unit sudah kering sepenuhnya.

CARA MENYAHJANGKIT KEBUK ANDA

Sebelum menyahjangkit, ikut arahan pembersihan. Jangan keringkan atau pasangkan semula peranti.

1 Rendamkan kedua-dua bahagian itu di dalam larutan peluntur dan air dengan nisbah 1:10 selama 30 minit. Bilas semua bahagian peranti dengan air bersih.

Perhatian: Anda boleh menggantikan larutan peluntur dengan pelarut enzim atau VitalOxide†. Ikut arahan penggunaan penyahjangkit.

2 Kibas untuk menyingkirkan semua air yang berlebihan dan biarkan peranti dikeringkan dengan udara dalam kedudukan menegak. Pastikan semua bahagian kering sebelum dipasang semula.

3 Pasangkan semula pelekap belakang apabila unit sudah kering sepenuhnya.

Awas

- Jangan didihkan atau sterilkan. Produk mungkin akan mengalami kerosakan kekal.

Perhatian

- Simpan di tempat yang bersih dan kering apabila tidak digunakan.
- Untuk membersihkan alat sedut, ikut arahan yang disertakan bersama alat sedut.
- Produk harus digantikan selepas digunakan selama 4 bulan.
- Jika anda mendapati ubat terkumpul di bahagian dalam kebuk anda, cuci bahagian dalam peranti dengan perlahan-lahan menggunakan kain yang lembut.
- Peranti kebuk ini boleh dilupuskan bersama dengan sisa domestik melainkan ini dilarang oleh peraturan pelupusan yang berkuat kuasa di Negara Anggora yang berkenaan.
- Tidak diperbuat atau dikilangkan dengan bisfenol A (BPA), ftalat, lateks atau plumbum.

NL

Beoogd gebruik: Deze kamer is bedoeld voor gebruik door patiënten met positieve drukbeademing aan wie een dosisinhalator is voorgeschreven. De kamer wordt gebruikt met tracheostomiecanules van 15 mm.

Het klinische voordeel van kamers is het verbeteren van de coördinatie van het inademen van uw medicatie. Dit komt doordat de medicatie wordt vastgehouden, waardoor u meer tijd hebt om in te ademen terwijl de grotere deeltjes die uw longen niet zouden bereiken, worden weggefilterd.

Neem contact op met een zorgverlener als u vragen hebt over het gebruik van deze kamer of de toediening van uw medicatie.

VÓÓR ELK GEBRUIK

Deze kamer kan direct uit de verpakking worden gebruikt. Lees de instructies voor de kamer en de inhalator. Houd ze altijd bij de hand.

Kijk in de kamer. Reinig de kamer als er stof of vuil aanwezig is. Vervang de kamer als deze beschadigd is of als er onderdelen ontbreken.

DE KAMER GEBRUIKEN

Bereid de inhalator voor volgens de meegeleverde instructies.

1 Verwijder de dop van de inhalator. Schud de inhalator vlak voor gebruik volgens de meegeleverde instructies.

2 Plaats de inhalator in de achterkant van de kamer.

3 Sluit de trachadapter van de kamer aan op de aansluiting op de tracheostomiecanule.

Opmerkingen: Dit hulpmiddel is ontworpen met een schuifkoppeling voor de aansluiting op de tracheostomiecanule. Het moet tijdens het toedienen van medicatie op zijn plaats worden gehouden.

4 Druk eenmaal op de inhalator aan het begin van een langzame inademing. Houd deze gedurende 5-6 ademhalingen op zijn plaats.

Opmerkingen

- Dien één (1) pufje per keer toe. Volg de instructies die bij de inhalator zijn geleverd over hoe lang u moet wachten voordat u de pufjes herhaalt.
- Elk ernstig incident dat heeft plaatsgevonden met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat, de MHRA of de Saudi Food and Drug Authority, zoals van toepassing.

Let op

- Gebruik het hulpmiddel niet in combinatie met poederinhalatoren. Gebruik het hulpmiddel niet in combinatie met vernevelaars. Deze kamer is niet ontworpen om dit soort medicatie te leveren, zodat u mogelijk niet de juiste dosis krijgt.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan de toediening van uw medicatie beïnvloeden of tot inhalatieproblemen leiden.

DE KAMER REINIGEN

Deze antistatische kamer kan direct uit de verpakking worden gebruikt en vervolgens dagelijks worden schoongemaakt.

1 Verwijder alleen de achterkant. (Verwijder de samengestelde trachadapter niet.)

2 Laat de onderdelen 15 minuten weken in een milde oplossing van vloeibaar afwasmiddel en lauw schoon water. Voorzichtig omdraaien. Spoel de onderdelen af in schoon water.

3 Schud overtollig water uit de onderdelen en laat de onderdelen in verticale stand aan de lucht drogen. Zorg ervoor dat de onderdelen droog zijn voordat u ze weer monteert.

4 Plaats de achterkant terug als het hulpmiddel helemaal droog is.

DE KAMER DESINFECTEREN

Volg de reinigingsinstructies vóór desinfectie. Droog het hulpmiddel niet en zet het niet opnieuw in elkaar.

1 Laat de twee onderdelen 30 minuten weken in een oplossing van 1:10 bleekmiddel en water. Spoel de onderdelen af in schoon water.

Opmerkingen: U kunt een enzymoplosmiddel of VitalOxide† gebruiken in plaats van de bleekoplossing. Volg de gebruiksinstructies van het ontsmettingsmiddel op.

2 Schud al het overtollig water uit de onderdelen en laat de onderdelen in verticale stand aan de lucht drogen. Zorg ervoor dat de onderdelen droog zijn voordat u ze weer monteert.

3 Plaats de achterkant terug als het hulpmiddel helemaal droog is.

Let op

- Niet koken of steriliseren. Het product kan hierdoor permanent beschadigd raken.

Opmerkingen

- Bewaar het hulpmiddel op een schone, droge plaats wanneer het niet wordt gebruikt.
- Volg voor het reinigen van de inhalator de instructies die bij de inhalator zijn geleverd.
- Het product moet na 4 maanden gebruik worden vervangen.
- Als u medicatieophoping in uw kamer opmerkt, reinigt u de binnenkant van de kamer voorzichtig met een zachte doek.
- Deze kamer kan met huishoudelijk afval worden afgevoerd, tenzij dit is verboden volgens de geldende voorschriften voor afvalverwerking in de desbetreffende lidstaten.
- Niet gemaakt of vervaardigd met bisfenol A (BPA), ftalaten, latex of lood.

NO

Tiltenkt bruk: Dette kammeret skal brukes av spontant pustende pasienter som har fått foreskrevet en doseringsinhalator. Kammeret brukes med 15 mm trakeostomikanyler.

Den kliniske fordelen med kamre er å forbedre koordinasjonen ved inhalering av medikamentet. Dette oppnås ved at kammeret holder på medikamentet og gir deg bedre tid til å inhalere, samtidig som det filtrerer ut de større partiklene som ikke ville nådd frem til lungene.

Rådfør deg med helsepersonell hvis du er usikker på bruken av dette kammeret eller levering av medikamentet.

FØR HVER BRUK

Dette kammeret leveres klart til bruk rett fra pakken. Les instruksjonene for kammeret og inhalatoren. Sørg for at de alltid er tilgjengelige.

Se inn i kammeret. Rengjør det hvis det er støv eller rusk på innsiden. Skift kammeret umiddelbart dersom det er skadet eller mangler deler.

SLIK BRUKER DU KAMMERET

Klargjør inhalatoren i henhold til instruksjonene som følger med.

1 Ta hetten av inhalatoren. Rist inhalatoren umiddelbart før bruk, i henhold til de vedlagte instruksjonene.

2 Sett inhalatoren inn i bakstykket på kammeret.

3 Koble trakeostomiadapteren på kammeret til kontakten på trakeostomikanylen.

Merknader: Denne enheten er utformet for å skyves på trakeostomirørkoblingen. Den må holdes på plass under administrering av medikament.

4 Pust ut, og trykk én gang på inhalatoren mens du begynner å puste langsomt inn. Hold på plass for 5 til 6 respirasjoner.

Merknader

- Administrer én (1) dose av gangen. Følg instruksjonene som fulgte med inhalatoren om ventetid, før neste dose kan administreres.
- Enhver alvorlig hendelse som har inntruffet i sammenheng med utstyret, skal rapporteres til produsenten og til de kompetente myndighetene i medlemslandet, MHRA eller Saudi Food and Drug Authority, alt etter behov.

Forsiktig

- Ikke bruk med pulverinhalatorer. Skal ikke brukes sammen med forstøvere. Kammeret er ikke utformet for å levere disse medikamentene, så det kan være du ikke får riktig dose.
- Hvis disse instruksjonene ikke følges, kan det påvirke levering av medikament eller forårsake problemer med inhalering.

SLIK RENGJØR DU KAMMERET

Dette antistatiske kammeret med ventil leveres klart til bruk rett fra pakken og kan rengjøres daglig.

1 Fjern kun bakdelen. (Ikke fjern enheten for adapteren til trakeostomi.)

2 La delene ligge 15 minutter i en mild oppløsning av flytende oppvasksåpe og rent, lunkent vann. Rør forsiktig. Rens delene i rent vann.

3 Rist ut overflødig vann, og la delene lufttørke i loddrett stilling. Sørg for at delene er tørre før du setter dem sammen igjen.

4 Sett på bakdelen igjen når enheten er helt tørr.

SLIK DESINFISERER DU KAMMERET

Følg rengjøringsinstruksjonene før desinfeksjon. Ikke tørk enheten, og ikke sett den sammen igjen.

1 Legg de to delene i en løsning med 1 : 10 blekemiddel og vann i 30 minutter. Rens delene i rent vann.

Merknader: Du kan eventuelt bruken et enzymløsemiddel eller VitalOxide† i blekemiddelløsningen. Følg bruksanvisningen til desinfeksjonsmiddelet.

2 Rist ut overflødig vann, og la delene lufttørke i stående stilling. Sørg for at delene er tørre før du setter dem sammen igjen.

3 Sett på bakdelen igjen når enheten er helt tørr.

Forsiktig

- Ikke kok eller steriliser. Dette kan skade produktet permanent.

Merknader

- Oppbevares på et rent, tørt sted når enheten ikke er i bruk.
- Følg instruksjonene som fulgte med inhalatoren, når du rengjør inhalatoren.
- Produktet skal skiftes ut etter 4 måneders bruk.
- Dersom du ser medikamentavleiringer i kammeret, vasker du innsiden av enheten forsiktig med en myk klut.
- Denne kammerenheten kan kastes i husholdningsavfall, med mindre dette er forbudt etter lover om avfall og resirkulering i det respektive medlemslandet.
- Ikke laget av eller produsert med bisfenol A (BPA), ftalater, lateks eller bly.

PL

Przeznaczenie: Komora ta jest przeznaczona do użytku przez oddychających samodzielnie pacjentów, którym zalecono stosowanie inhalatorów ciśnieniowych z dozownikiem. Do stosowania z rurkami tracheostomijnymi 15 mm.

Korzyścią kliniczną komór inhalacyjnych jest ułatwienie inhalacji leku. Jest to możliwe dzięki zatrzymywaniu leku wewnątrz komory, co daje więcej czasu na wdech, a jednocześnie odfiltrowuje większe cząsteczki, które nie dotarłyby do płuc.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących stosowania komory lub podawania leku przy jej pomocy należy skonsultować się z wykwalifikowanym lekarzem.

PRZED KAŻDYM UŻYCIEM

Ta komora może być używana od razu po wyjęciu z opakowania. Należy zapoznać się z instrukcjami użytkowania komory i inhalatora. Instrukcje te należy mieć zawsze pod ręką.

Należy sprawdzić komorę. Jeśli wewnątrz komory znajduje się kurz lub są w niej inne zanieczyszczenia, należy ją wyczyścić. W przypadku uszkodzenia lub braku którejkolwiek z części należy wymienić komorę.

UŻYWANIE KOMORY

Przygotować inhalator zgodnie z dołączoną do niego instrukcją obsługi.

1 Zdjąć zatyczkę z inhalatora. Bezpośrednio przed użyciem wstrząsnąć inhalatorem zgodnie z dołączoną do niego instrukcją obsługi.

2 Włożyć inhalator do tylnej ścianki komory.

3 Podłączyć adapter tracheostomijny komory do łącznika na rurce tracheostomijnej.

Uwagi: Wyrób został zaprojektowany tak, by pasował do łącznika rurki tracheostomijnej. Musi być utrzymywany w miejscu podczas podawania leku.

4 Nacisnąć inhalator jeden raz, jednocześnie zaczynając robić powolny wdech. Przytrzymać przez 5–6 oddechów.

Uwagi

- Podawać jedną (1) dawkę na raz. Postępować zgodnie z instrukcjami dołączonymi do inhalatora dotyczącymi czasu odczekania przed powtórzeniem.
- Wszelkie poważne wypadki, które wystąpiły w związku z wyrobem, należy zgłaszać producentowi i odpowiedniemu właściwemu organowi państwa członkowskiego, Urzędowi Rejestracji Produktów Leczniczych i Wyrobów Medycznych (MHRA) lub Saudyjskiemu Urzędowi ds. Żywności i Leków.

Przestrogi

- Nie stosować z inhalatorami proszkowymi ani z nebulizatorami. Komora nie została zaprojektowana z myślą o dostarczaniu leków w takiej formie, więc możliwe jest podanie niewłaściwej dawki.
- Nieprzestrzeganie tych instrukcji może mieć wpływ na proces podawania leku lub powodować problemy podczas inhalacji.

CZYSZCZENIE KOMORY

Ta komora inhalacyjna z zaworem antystatycznym może być używana od razu po wyjęciu z opakowania. Komorę należy czyścić codziennie.

1 Odłączyć jedynie tylną ściankę. (Nie usuwać adaptera tracheostomijnego)

2 Moczyć części przez 15 minut w roztworze łagodnego płynu do mycia naczyń i czystej, letniej wody. Delikatnie poruszać. Następnie wypłukać części w czystej wodzie.

3 Strząsnąć nadmiar wody i pozostawić do wyschnięcia w pozycji pionowej. Przed ponownym założeniem należy upewnić się, że części są suche.

4 Gdy całe urządzenie będzie całkowicie suche, ponownie założyć tylną ściankę.

DEZYNFEKCJA KOMORY

Przed przystąpieniem do dezynfekcji należy wyczyścić produkt zgodnie z instrukcjami. Nie suszyć ani nie przeprowadzać ponownego montażu wyrobu.

1 Moczyć dwie części w roztworze wodnym wybielacza w stosunku 1:10 przez 30 minut. Następnie wypłukać części w czystej wodzie.

Uwagi: Roztwór wybielacza można zastąpić rozpuszczalnikiem enzymatycznym lub VitalOxide†. Należy postępować zgodnie z instrukcją użycia środka do dezynfekcji.

2 Strząsnąć cały nadmiar wody i pozostawić do wyschnięcia w pozycji pionowej. Przed ponownym założeniem należy upewnić się, że części są suche.

3 Gdy całe urządzenie będzie całkowicie suche, ponownie założyć tylną ściankę.

Przestroga

- Nie gotować ani nie sterylizować. Może to doprowadzić do trwałego uszkodzenia wyrobu.

Uwagi

- Wyrób przechowywać w czystym, suchym miejscu, gdy nie jest on używany.
- Aby wyczyścić inhalator, należy postępować zgodnie z dołączoną do niego instrukcją obsługi.
- Wyrób należy wymienić po 4 miesiącach użytkowania.
- W przypadku zauważenia nagromadzenia się leku w komorze należy delikatnie przemyć jej wnętrze miękką szmatką.
- Komorę można utylizować z odpadami z gospodarstwa domowego, chyba że jest to zakazane przez przepisy dotyczące usuwania odpadów obowiązujące w danym kraju członkowskim.
- Wyrób nie zawiera ani nie został wyprodukowany przy użyciu bisfenolu A (BPA), ftalanów, lateksu ani ołowiu.

PT

Utilização Prevista: Esta câmara destina-se a ser utilizada em pacientes com respiração espontânea sujeitos a tratamento com um inalador de dose calibrada. A câmara é utilizada com tubos de traqueotomia de 15 mm.

O benefício clínico das câmaras consiste em melhorar a coordenação da inalação da medicação. Isto obtém-se ao reter a medicação, permitindo-lhe mais tempo para inalar enquanto as partículas maiores que não chegariam os pulmões são filtradas.

Consulte um profissional de saúde se tiver dúvidas em relação à utilização desta câmara ou à forma de administrar a medicação.

ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO

Esta câmara pode ser utilizada imediatamente depois de desembalada. Leia as instruções da câmara e do inalador. Mantenha-os sempre disponíveis.

Observe cuidadosamente a câmara. Limpe-a se houver poeira ou detritos no interior. Substitua a câmara em caso de danos ou de peças em falta.

COMO UTILIZAR A SUA CÂMARA

Prepare o inalador de acordo com as instruções fornecidas.

1 Retire a tampa do inalador. Agite o inalador imediatamente antes da utilização de acordo com as instruções fornecidas.

2 Insira o inalador na parte de trás da câmara.

3 Ligue o adaptador de traqueia da câmara à ligação no tubo de traqueotomia.

Nota: Este dispositivo foi concebido com um encaixe deslizante sobre a ligação do tubo de traqueotomia. Tem de ser mantido em posição fixa durante a administração de medicação.

4 Pressione o inalador uma vez, no início de uma inalação lenta. Mantenha a pressão durante 5 a 6 respirações.

Notas

- Administre uma (1) pulverização de cada vez. Siga as instruções fornecidas com o inalador a respeito do período que deve aguardar antes de repetir.
- Qualquer incidente grave ocorrido relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro, a MHRA ou a Saudi Food and Drug Authority, conforme apropriado.

Advertências

- Não utilize com inaladores de pó seco. Não utilize com nebulizadores. Esta câmara não foi concebida para administrar estes tipos de medicação, pelo que poderá não obter a dose adequada.
- O não cumprimento destas instruções pode afetar a administração da medicação ou causar problemas de inalação.

COMO LIMPAR A SUA CÂMARA

Esta câmara antiestática pode ser utilizada assim que é retirada da embalagem e, posteriormente, pode ser limpa todos os dias.

1 Retire apenas a peça posterior. (Não retire o conjunto do adaptador de traqueia.)

2 Deixe as peças de molho numa solução de detergente lava-loiças líquido não abrasivo e água morna limpa durante 15 minutos. Agite suavemente. Enxague as peças com água limpa.

3 Sacuda o excesso de água e deixe secar ao ar, numa posição vertical. Certifique-se de que as peças estão secas antes de voltar a montar.

4 Volte a colocar a peça posterior quando a unidade estiver completamente seca.

COMO DESINFETAR A SUA CÂMARA

Antes da desinfeção, siga as instruções de limpeza. Não seque nem volte a montar o dispositivo.

1 Deixe as duas peças de molho numa solução 1:10 de lixívia para água durante 30 minutos. Enxague as peças com água limpa.

Notas: Pode utilizar um solvente enzimático ou VitalOxide† para substituir a solução de lixívia. Siga as instruções de utilização do desinfetante.

2 Sacuda todo o excesso de água e deixe secar ao ar, numa posição vertical. Certifique-se de que as peças estão secas antes de voltar a montar.

3 Volte a colocar a peça posterior quando a unidade estiver completamente seca.

Advertência

- Não ferva nem esterilize. O produto pode ficar permanentemente danificado.

Notas

- Armazene num local limpo e seco quando não estiver a ser utilizado.
- Para limpar o inalador, siga as instruções fornecidas com o mesmo.
- O produto deve ser substituído após 4 meses de utilização.
- Se notar acumulação de medicação na câmara, lave cuidadosamente o interior do dispositivo com um pano macio.
- Este dispositivo de câmara pode ser eliminado juntamente com resíduos domésticos, a menos que tal seja proibido pelos regulamentos de eliminação vigentes nos respetivos países membros.
- Não foi produzido nem fabricado com bisfenol A (BPA), ftalatos, látex ou chumbo.

SK

Účel použitia: Táto komora slúži na použitie pre spontánne dýchajúcich pacientov, ktorým je predpísaný odmerný dávkovací inhalátor. Komora sa používa v kombinácii s 15 mm tracheostomickými trubicami.

Klinický prínos komôr je zlepšenie koordinácie inhalácie lieku. Možno to dosiahnuť podržaním lieku, čím získate viac času na inhaláciu a zároveň sa odfiltrujú väčšie častice, ktoré by nedosiahli pľúca.

V prípade otázok týkajúcich sa použitia tejto komory alebo spôsobu podania lieku sa obráťte na poskytovateľa zdravotnej starostlivosti.

PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

Táto komora sa môže používať priamo z balenia. Prečítajte si pokyny pre komoru a inhalátor. Uchovávajte ich tak, aby boli vždy k dispozícii.

Pozrite sa do komory. Ak sa v nej nachádza prach alebo nečistoty, vyčistite ju. Ak je komora poškodená alebo jej chýbajú súčasti, vymeňte ju.

POUŽITIE KOMORY

Pripravte inhalátor podľa dodaných pokynov.

1 Odstráňte uzáver z inhalátora. Potraste inhalátorom bezprostredne pred použitím podľa priložených pokynov.

2 Vložte inhalátor do zadnej časti komory.

3 Pripojte tracheostomický adaptér komory k prípojke na tracheostomickej trubici.

Poznámka: Pomôcka je navrhnutá tak, aby sa nasunula na pripojenie tracheostomickej trubice. Počas podávania lieku sa musí držať na mieste.

4 Na začiatku pomalej inhalácie jedenkrát stlačte inhalátor. Držte ho na mieste po dobu 5 – 6 nádychov.

Poznámky

- Podávajte jeden (1) obláčik naraz. Postupujte podľa pokynov dodaných s inhalátorom, ktoré uvádzajú, ako dlho musíte počkať pred opakovaním inhalácie.
- Akýkoľvek závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a zodpovednému orgánu členského štátu, prípadne MHRA alebo úradu pre potraviny a lieky Saudskej Arábie.

Upozornenia

- Nepoužívajte s práškovými inhalátormi. Nepoužívajte s nebulizátormi. Táto komora nebola navrhnutá na podávanie týchto druhov liekov, nemusíte preto dostať správnu dávku.
- Nedodržanie týchto pokynov môže ovplyvniť podanie lieku alebo spôsobiť problémy s inhaláciou.

ČISTENIE KOMORY

Táto antistatická komora sa môže používať priamo z balenia a potom sa musí denne čistiť.

1 Odstráňte len zadný diel. (Neodstraňujte zostavu tracheostomického adaptéra.)

2 Súčasti namáčajte 15 minút v jemnom roztoku tekutého čistiaceho prostriedku na riad a vlažnej čistej vody. Jemne potraste. Opláchnite súčasti v čistej vode.

3 Vytraste prebytočnú vodu a nechajte vysušiť na vzduchu vo zvislej polohe. Pred opätovným zostavením skontrolujte, či sú súčasti suché.

4 Keď je jednotka úplne suchá, vráťte zadný diel naspäť.

DEZINFIKOVANIE KOMORY

Pred dezinfekciou dodržujte pokyny na čistenie. Pomôcku nevysušte ani nezmontujte.

1 Tieto dve súčasti namočte na 30 minút do roztoku bielidla a vody v pomere 1 : 10. Opláchnite súčasti v čistej vode.

Poznámka: Namiesto roztoku bielidla môžete použiť enzýmové rozpúšťadlo alebo VitalOxid†. Postupujte podľa návodu na použitie dezinfekčného prostriedku.

2 Vytraste prebytočnú vodu a nechajte vysušiť na vzduchu vo zvislej polohe. Pred opätovným zostavením skontrolujte, či sú súčasti suché.

3 Keď je jednotka úplne suchá, vráťte zadný diel naspäť.

Upozornenie

- Neuvádzajte do varu ani nesterilizujte. Produkt sa môže trvale poškodiť.

Poznámky

- Ak pomôcku nepoužívate, uskladnite ju na čistom a suchom mieste.
- Pri čistení inhalátora postupujte podľa pokynov dodaných s inhalátorom.
- Produkt je potrebné vymeniť po 4 mesiacoch používania.
- Ak spozorujete, že sa v komore nahromadili lieky, šetrne umyte vnútro pomôcky mäkkou tkaninou.
- Komora sa môže vyhodiť do domáceho odpadu, ak to nezakazujú hlavné smernice na likvidáciu odpadu v danej členskej krajine.
- Nie je vyrobené s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátov, latexu ani olova.

SL

Predvidena uporaba: ta komora je namenjena uporabi pri pacientih, ki spontano dihajo in jim je zdravnik predpisal odmerni inhalator. Komora se uporablja s 15-mm trahealnimi kanilami.

Klinična korist komor je izboljšava koordinacije vdihavanja zdravila. To je doseženo z zadrževanjem zdravila, kar posledično podaljšuje čas za inhalacijo s hkratnim izločanjem večjih delcev, ki sicer ne bi dosegli pljuč.

Če imate pomisleke glede uporabe te komore ali njenega dovajanja zdravila, se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

PRED VSAKO UPORABO

Komora je pripravljena za uporabo neposredno po odstranitvi embalaže. Preberite navodila za komoro in inhalator. Hranite jih tako, da bodo vedno na voljo.

Poglejte v komoro. Če je v njej prah ali umazanija, jo očistite. V primeru poškodb ali manjkajočih delov komoro zamenjate.

UPORABA KOMORE

Pripravite inhalator v skladu z navodili, priloženimi inhalatorju.

1 Snemite pokrovček z inhalatorja. Tik pred uporabo pretresite inhalator v skladu z navodili, priloženimi inhalatorju.

2 Inhalator vstavite v zadnji nastavek komore.

3 Povežite trahealni nastavek na komori s priključkom na trahealni kanili.

Opombe: pripomoček je oblikovan tako, da zdrsne v priključek na trahealni kanili. Med jemanjem zdravila ga je treba držati na mestu.

4 Ob začetku počasnega vdiha enkrat pritisnite inhalator. Po vpihu naj za 5–6 vdihov ostane na mestu.

Opombe

- Uporabite samo en 1 vpih zdravila naenkrat. Sledite navodilom o času čakanja pred ponovnim odmerkom, ki so priložena inhalatorju.
- Vsak resen incident, povezan s pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu v državi članici, agenciji MHRA ali uradu za živila in zdravila v Savdski Arabiji, kot je ustrezno.

Svarila

- Ne uporabljajte z inhalatorji s suhim prahom. Ne uporabljajte z nebulatorji. Komora ni zasnovana za dovajanje tovrstnih zdravil, zato pravilno odmerjanje ni zagotovljeno.
- Neupoštevanje teh navodil lahko vpliva na dovajanje zdravila ali povzroči težave pri inhaliranju.

ČIŠČENJE KOMORE

Protistatična komora je pripravljena za uporabo neposredno po odstranitvi embalaže, nato pa jo je treba vsakodnevno čistiti.

1 Odstranite samo hrbtni del. (Ne odstranite sklopa s trahealnim nastavkom.)

2 Dele 15 minut namakajte v blagi mešanici tekočega detergenta za posodo in mlačne čiste vode. Previdno premešajte. Izperite s čisto vodo.

3 Iztresite preostalo vodo in v navpičnem položaju osušite na prostem. Pred ponovnim sestavljanjem morajo biti deli suhi.

4 Hrbtni del znova namestite, šele ko je popolnoma suh.

RAZKUŽEVANJE KOMORE

Pred razkuževanjem sledite navodilom za čiščenje. Pripomočka ne sušite in ga še ne sestavite.

1 Oba dela za 30 minut namočite v raztopini razkužila v vodi v razmerju 1 : 10. Izperite s čisto vodo.

Opombe: namesto raztopine razkužila lahko uporabite encimsko topilo ali sredstvo VitalOxide†. Upoštevajte navodila za uporabo sredstva za razkuževanje.

2 Iztresite vso preostalo vodo in v pokončnem položaju osušite na prostem. Pred ponovnim sestavljanjem morajo biti deli suhi.

3 Hrbtni del znova namestite, šele ko je popolnoma suh.

Pozor

- Ne prekuhavajte ali sterilizirajte. Pripomoček se lahko trajno poškoduje.

Opombe

- Ko ga ne uporabljate, pripomoček hranite na čistem in suhem mestu.
- Inhalator čistite v skladu z navodili, ki so priložena inhalatorju.
- Izdelek je treba zamenjati po 4 mesecih uporabe.
- Če v komori opazite obloge zdravila, notranjost pripomočka nežno obrišite z mehko krpo.
- Komoro lahko odvržete med običajne gospodinjske odpadke, razen če to prepovedujejo veljavni predpisi za ravnanje z odpadki v državi članici.
- Ne vsebuje bisfenola A (BPA), ftalatov, lateksa ali svinca.

SV

Avsedd Användning: Kammaren är avsedd att användas för patienter som spontanandas och som ordineras en dosreglerad inhalator (MDI, Metered Dose Inhaler). Kammaren används med 15 mm trakeostomirör.

Den kliniska fördelen med kammare är att samordningen av inhaleringen av läkemedlet förbättras. Detta görs genom att läkemedlet stannar kvar, vilket ger dig mer tid att andas in samtidigt som de större partiklarna som inte skulle nå lungorna filtreras bort.

Rådgör med vårdpersonal om du har funderingar gällande användningen av kammaren eller hur den administrerar läkemedlet.

FÖRE VARJE ANVÄNDNING

Kammaren kan användas direkt från förpackningen. Läs instruktionerna för kammaren och inhalatorn. Se till att alltid ha dem tillgängliga.

Titta in i kammaren. Rengör den om det finns damm eller skräp i den. Byt ut kammaren om den är skadad eller om delar saknas.

SÅ HÄR ANVÄNDER DU KAMMAREN

Förbered inhalatorn enligt de anvisningar som medföljer.

1 Ta bort locket från inhalatorn. Skaka inhalatorn omedelbart före användning enligt de anvisningar som medföljer.

2 För in inhalatorn i bakstycket på kammaren.

3 Anslut trakeostomiadaptern för kammaren till anslutningen på trakeostomiröret.

Obs! : Den här produkten är avsedd att passa på trakeostomirörets anslutning. Den måste sitta på plats under administrering av läkemedel.

4 Tryck en gång på inhalatorn samtidigt som du börjar en långsam inandning. Håll på plats under 5–6 andetag.

Obs!

- Administrera en (1) puff åt gången. Följ de instruktioner som medföljer inhalatorn avseende hur länge du ska vänta innan du upprepar proceduren.
- Eventuella allvarliga incidenter som inträffar i samband med användning av enheten måste rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i medlemsstaten, MHRA eller Saudi Food and Drug Authority, enligt vad som är lämpligt.

Försiktighetsåtgärder

- Använd inte kammaren med torrpulverinhalatorer. Använd inte kammaren med nebulisatorer. Kammaren har inte utformats för att användas med dessa typer av läkemedel, så därför ges kanske inte rätt dos.
- Underlåtenhet att följa de här instruktionerna kan påverka administreringen av läkemedlet eller orsaka inhalationsproblem.

SÅ HÄR RENGÖR DU KAMMAREN

Den här antistatiska kammaren kan användas direkt från förpackningen och rengörs sedan dagligen.

1 Ta endast bort bakstycket. (Ta inte bort trakeostomiadaptern.)

2 Blötlägg delarna i 15 minuter i en mild lösning av flytande diskmedel och ljummet rent vatten. Rör om försiktigt. Skölj delarna i rent vatten.

3 Skaka ut överflödigt vatten och låt lufttorka i upprätt läge. Säkerställ att delarna är torra innan du sätter ihop dem.

4 Sätt tillbaka bakstycket när enheten är helt torr.

SÅ HÄR DESINFICERAR DU KAMMAREN

Följ rengöringsinstruktionerna innan du desinficerar. Torka inte och sätt inte ihop produkten.

1 Blötlägg de två delarna i en lösning av 1 del blekmedel och 10 delar vatten i 30 minuter. Skölj delarna i rent vatten.

Obs! : Du kan byta ut ett enzymlösningsmedel eller VitalOxide† mot blekmedelslösningen. Följ bruksanvisningen för desinfektionsmedlet.

2 Skaka ut överflödigt vatten och låt lufttorka i upprätt läge. Säkerställ att delarna är torra innan du sätter ihop dem.

3 Sätt tillbaka bakstycket när enheten är helt torr.

Försiktighet

- Koka eller sterilisera inte. Produkten kan skadas permanent.

Obs!

- Förvara på en ren torr plats när den inte används.
- Rengör inhalatorn enligt de anvisningar som medföljer.
- Produkten ska bytas ut efter fyra månaders användning.
- Om du upptäcker att läkemedel ansamlas i kammaren ska du tvätta insidan försiktigt med en mjuk trasa.
- Kammaren kan kasseras med hushållsavfall såvida det inte är förbjudet enligt bestämmelser för kassering i respektive medlemsland.
- Inte tillverkad med bisfenol A (BPA), ftalater, latex eller bly.

TH

วัตถุประสงค์การใช้: กระบอกพ่นละอองยานี้มีไว้เพื่อใช้สำหรับผู้ป่วยที่สามารถหายใจได้เองปกติ กระบอกนี้ใช้กับท่อหลอดลมคอขนาด 15 มม.

ประโยชน์ทางด้านการแพทย์ของกระบอกนี้คือ การเพิ่มประสิทธิภาพของการให้ยา โดยการสูดดมยา และช่วยให้คุณมีเวลามากขึ้นในการให้ยา ที่สามารถกรองอนุภาคใหญ่ๆออก ไม่ให้ไปถึงปอดของคุณ

ปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์หากคุณมีข้อกังวลเกี่ยวกับการใช้กระบอกนี้ หรือการบำบัดด้วยการให้ยา

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

กระบอกพ่นยานี้สามารถใช้ได้ทันทีหลังนำออกมาจากบรรจุภัณฑ์ อ่านคำแนะนำสำหรับกระบอกพ่นยาและยาสูดพ่น เตรียมเอกสารนี้ไว้ให้พร้อมใช้งานได้ตลอดเวลา

ดูภายในกระบอก ทำความสะอาดหากมีฝุ่นหรือสิ่งสกปรกอยู่ภายใน เปลี่ยนกระบอกทันทีที่พบว่าอุปกรณ์ชำรุดหรือมีชิ้นส่วนใดสูญหายไป

วิธีใช้กระบอกพ่นยา

เตรียมยาสูดพ่นตามคำแนะนำที่มาพร้อมกับเครื่อง

1 ถอดฝาครอบออกจากยาสูด เขย่าหลอดยาชนิดสูดพ่นทันทีก่อนใช้งาน ปฏิบัติตามคำแนะนำที่ให้มาพร้อมกับยาสูด

2 ใส่หลอดยาชนิดสูดพ่นลงที่ส่วนด้านหลังของกระบอกพ่นยา

3 ต่ออะแดปเตอร์ท่อช่วยหายใจของกระบอกเพื่อเชื่อมต่อกับท่อหลอดลมคอ

หมายเหตุ: อุปกรณ์นี้ได้รับการออกแบบมาให้พอดีกับข้อต่อท่อหลอดลมคอ จะต้องถูกยึดไว้ในตำแหน่งขณะการให้ยา

4 กดหลอดยาชนิดสูดพ่นหนึ่งครั้งขณะที่เริ่มสูดหายใจเข้าช้าๆ 5-6 ครั้ง

หมายเหตุ

- กดหลอดยาชนิดสูดพ่นทีละหนึ่ง (1) ครั้ง ทำตามคำแนะนำที่มาพร้อมกับยาสูด เพื่อทราบว่าต้องรอนานเท่าใดก่อนทำซ้ำอีกครั้งหนึ่ง
- โปรดรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงใดๆ ที่เกิดขึ้นโดยเกี่ยวกับอุปกรณ์นี้ไปยังผู้ผลิตและสมาชิกหน่วยงานที่มีอำนาจของรัฐ MHRA หรือสำนักงานอาหารและยาของซาอุดิอาระเบีย ตามความเหมาะสม

ข้อควรระวัง

- ห้ามใช้ร่วมกับยาสูดชนิดผงแห้ง ห้ามใช้กับเครื่องพ่นละออง กระบอกพ่นยานี้ไม่ได้ออกแบบมาเพื่อจ่ายยาเหล่านี้ ดังนั้นคุณจึงอาจไม่ได้รับยาในปริมาณที่เหมาะสม
- การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำอาจส่งผลต่อการจ่ายยาหรือส่งผลให้เกิดปัญหาในการหายใจเข้าได้

วิธีทำความสะอาดกระบอกพ่นยา

กระบอกพ่นยากันไฟฟ้าสถิตย์นี้สามารถใช้ได้ทันทีหลังนำออกมาจากบรรจุภัณฑ์ จากนั้นให้ทำความสะอาดเป็นประจำ

1 ถอดชิ้นหลังเท่านั้น (ห้ามถอดข้อต่อที่ใช้ต่อกับท่อหลอดลม)

2 แช่ชิ้นส่วนเป็นเวลา 15 นาที ในสารละลายอ่อนๆ ของน้ำยาล้างจานกับน้ำอุ่นสะอาด เขย่าเบาๆ จากนั้นล้างในน้ำสะอาด

3 สลัดน้ำออกและตากให้แห้งในแนวตั้ง ต้องแน่ใจว่าอุปกรณ์แห้งสนิทก่อนนำกลับไปประกอบใช้งานใหม่

4 ใส่ชิ้นส่วนหลังเมื่อเครื่องแห้งสนิท

วิธีฆ่าเชื้อกระบอกพ่นยา

ก่อนฆ่าเชื้อโปรดปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาด ห้ามทิ้งอุปกรณ์ไว้ให้แห้ง หรือนำกลับไปประกอบเพื่อใช้งานใหม่

1 แช่ทั้งสองส่วนในน้ำยาฟอกขาว 1:10 กับสารละลายน้ำเป็นเวลา 30 นาที ล้างชิ้นส่วนด้วยน้ำสะอาด

หมายเหตุ: คุณอาจใช้ตัวทำละลายของเอนไซม์หรือ VitalOxide. แทน† หรือน้ำยาฟอกขาว ทำตามคำแนะนำการใช้งานของน้ำยาฆ่าเชื้อ

2 สลัดน้ำออกและตากให้แห้งในแนวตั้ง โปรดมั่นใจว่าอุปกรณ์แห้งสนิทก่อนนำกลับไปประกอบใช้งานใหม่

3 ใส่ชิ้นส่วนหลังเมื่อเครื่องแห้งสนิท

ข้อควรระวัง

- ห้ามนำไปต้มหรือสเตอไรล์ ผลิตภัณฑ์อาจเสียหายอย่างถาวร

หมายเหตุ

- เก็บรักษาในสถานที่สะอาดและแห้งเมื่อไม่ใช้งาน
- สำหรับวิธีการล้างหลอดยาชนิดสูด ให้ทำตามคำแนะนำที่ให้มาพร้อมกับยาสูด
- ควรเปลี่ยนผลิตภัณฑ์หลังผ่านการใช้งาน 4 เดือน
- หากมีคราบของตัวยาเกิดขึ้นภายในกระบอกพ่นยา ให้ล้างทำความสะอาดด้านในของกระบอกพ่นยาเบาๆ โดยใช้ผ้านิ่มๆ
- กระบอกพ่นยาสามารถกำจัดทิ้ง รวมกับขยะในครัวเรือน เว้นแต่จะมีข้อห้ามตามระเบียบการ ที่มีอยู่ในประเทศสมาชิกนั้นๆ
- ไม่ได้ทำมาจากหรือผลิตด้วยบิสฟีนอล เอ (BPA) พาทาเลต (Phthalate) น้ำยาง (Latex) หรือตะกั่ว

TR

Kullanim Amacı: Bu tüp; ölçülü doz inhaler reçete edilen, spontan solunumu olan hastalar tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Tüp, 15 mm'lik trakeostomi tüpleriyle birlikte kullanılır.

Tüplerin klinik faydası, ilaçlarınızı soluma koordinasyonunuzu geliştirmektir. Bu işlem, ilaçların muhafaza edilip ciğerlerinize ulaşamayacak büyüklükteki parçacıkların filtrelenmesiyle gerçekleştirilir ve bu sayede zaman kazanmanızı sağlar.

Bu tüpün kullanımı veya bu ürünün ilaçlarınızı uygulaması ile ilgili herhangi bir endişeniz varsa lütfen bir sağlık uzmanına danışın.

HER KULLANIMDAN ÖNCE

Bu tüp doğrudan ambalajından çıkarıldığı gibi kullanılabilir. Tüpün ve inhalerin kullanım talimatlarını okuyun. Talimatları her zaman ulaşabileceğiniz bir yerde saklayın.

Tüpü inceleyin. İçinde toz veya kalıntı varsa tüpü temizleyin. Hasarlıysa veya eksik parçalar varsa tüpü değiştirin.

TÜPÜNÜZÜ KULLANMA

İnhaleri beraberinde verilen talimatlara uygun olarak hazırlayın.

1 İnhalerin kapağını çıkarın. Beraberinde verilen talimatlara uygun olarak kullanmadan hemen önce inhaleri sallayın.

2 İnhaleri tüpün arka parçasına takın.

3 Tüpün trakeostomi adaptörünü, trakeostomi tüpü bağlantısına bağlayın.

Notlar: Bu cihaz, trakeostomi tüpü bağlantısına kaydırılarak yerleştirilecek şekilde tasarlanmıştır. İlaç uygulaması sırasında sabit tutulmalıdır.

4 Yavaşça nefes alırken inhalere bir kez basın. 5-6 nefes boyunca sabit tutun.

Notlar

- Bir seferde bir (1) doz verin. Tekrar etmeden önce ne kadar beklenmesi gerektiğini öğrenmek için inhaler ile birlikte verilen talimatları izleyin.
- Cihaz ile ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi olaylar gereken şekilde üreticiye ve Üye Devletin yetkili makamına, Birleşik Krallık İlaç ve Sağlık Ürünleri Düzenleme Kurumu'na (MHRA) veya Suudi Arabistan Gıda ve İlaç Kurumu'na bildirilmelidir.

Dikkat İbareleri

- Kuru toz inhalerler ile birlikte kullanmayın. Nebülizatörler ile birlikte kullanmayın. Bu tüp, bu tür ilaçların uygulanması için tasarlanmamıştır, bu nedenle doğru dozu alamayabilirsiniz.
- Bu talimatlara uyulmaması ilaçlarınızın uygulanmasını etkileyebilir veya nefes alma sorunlarına neden olabilir.

TÜPÜNÜZÜ TEMİZLEME

Bu antistatik tüp doğrudan ambalajından çıkarıldığı gibi kullanılabilir ve sonrasında her gün temizlenebilir.

1 Yalnızca arka parçayı çıkarın. (Trakeostomi adaptör düzeneğini çıkarmayın.)

2 Parçaları sıvı bulaşık deterjanı ve ılık, temiz sudan oluşan hafif bir solüsyonda 15 dakika boyunca bekletin. Yavaşça çalkalayın. Parçaları temiz suda durulayın.

3 Fazla suyu silkeleyin ve dikey konumda kurumaya bırakın. Yeniden birleştirmeden önce parçaların kuru olduğundan emin olun.

4 Ünite tamamen kuruduğunda arka parçayı değiştirin.

TÜPÜNÜZÜ DEZENFEKTE ETME

Dezenfeksiyondan önce temizlik talimatlarını izleyin. Cihazı kurutmayın veya yeniden birleştirmeyin.

1 İki parçayı da 1:10 oranındaki çamaşır suyu ve su solüsyonunda 30 dakika boyunca bekletin. Parçaları temiz suda durulayın.

Notlar: Çamaşır suyu solüsyonu yerine enzim çözücü veya VitalOxide† kullanabilirsiniz. Dezenfektan kullanım talimatlarını izleyin.

2 Fazla suyu silkeleyin ve dik bir pozisyonda kurumaya bırakın. Yeniden birleştirmeden önce parçaların kuru olduğundan emin olun.

3 Ünite tamamen kuruduğunda arka parçayı değiştirin.

Dikkat

- Kaynatmayın veya sterilize etmeyin. Ürün kalıcı olarak hasar görebilir.

Notlar

- Kullanılmadığı zaman temiz ve kuru bir yerde saklayın.
- İnhaleri temizlemek için inhaler ile birlikte verilen talimatları izleyin.
- Ürün, 4 aylık kullanımdan sonra değiştirilmelidir.
- Tüpünüzde ilaç birikimi olduğunu fark ederseniz cihazın içini yumuşak bir bezle hafifçe temizleyin.
- Bu tüp cihazı, ilgili üye ülkelerde geçerli atma düzenlemeleri uyarınca yasak olmadığı sürece evsel atıklarla birlikte atılabilir.
- Üretiminde bisfenol A (BPA), ftalat, lateks veya kurşun kullanılmamıştır.

ZH (HK)

預期用途：此吸藥輔助器適用於已獲醫生處方可使用定量噴霧吸入器的自主呼吸患者。此吸藥輔助器與 15 毫米氣管造口術導管配合使用。

吸藥輔助器的臨床好處是透過握住藥物，讓您有更多時間吸氣，同時過濾不會到達肺部的較大粒子，從而改善吸入藥物的協調性。

如果您對此吸藥輔助器的使用或藥物傳送有任何疑問，請諮詢專業醫護人員。

每次使用前

此吸藥輔助器可從包裝取出後直接使用。閱讀有關吸藥輔助器和吸入器的使用說明，確保可隨時查閱參考。

檢查吸藥輔助器內部，如果內部有灰塵或碎屑，請清潔。如果吸藥輔助器已損壞或缺少部件，請更換。

如何使用吸藥輔助器

按照隨附的使用說明準備吸入器。

1 取下吸入器的蓋。請按照隨附的使用說明，在使用前搖晃吸入器。

2 將吸入器插入吸藥輔助器的後部。

3 將吸藥輔助器的氣管接頭連接至氣管造口術導管的接口。

注意：此裝置的設計為可滑動安裝於氣管造口術導管的接口。在給藥期間必須將其固定在適當的位置。

4 開始緩慢吸入時，按一下吸入器。手持吸入器在原位，吸呼 5 至 6 下。

注意

- 每次抽吸一（1）次。在重複前要等待多久，請遵循吸入器隨附的使用說明所列出的等待時間。
- 如出現任何與裝置相關之嚴重事故，必須在適當情況下向製造商和成員國家地區的相關主管機構、英國藥物及保健產品管理局(MHRA)或沙地食品及藥品監督管理局報告。

警告

- 請勿與乾粉吸入器一起使用。請勿與霧化器一起使用。此吸藥輔助器的設計不適用於傳送此類藥物，因此您可能無法獲得適當的劑量。
- 不遵守使用說明可能會影響您的藥物傳送或引起吸入問題。

如何清潔吸藥輔助器

此防靜電吸藥輔助器可在包裝取出後直接使用，然後每天清潔。

1 只拆除後蓋。（請勿拆除氣門接頭組件。）

2 將部件放在用暖水稀釋的溫和洗潔精溶液中浸泡 15 分鐘。輕輕攪動。用清水沖洗部件。

3 甩掉多餘的水，並垂直放置吹乾。重新組裝之前，請確保部件乾透。

4 裝置完全乾透後，請套回後蓋。

如何為吸藥輔助器消毒

消毒之前，請按照使用說明清潔。請勿吹乾或重新組裝裝置。

1 將兩個部件放在 1:10 的漂白水溶液中浸泡 30 分鐘。用清水沖洗部件。

注意：您可以使用酶溶劑或 VitalOxide† 代替漂白水溶液。請按照消毒劑使用說明。

2 甩掉多餘的水，並垂直放置吹乾。重新組裝之前，請確保部件乾透。

3 裝置完全乾透後，請套回後蓋。

警告

- 請勿煮沸或對產品進行殺菌。產品可能會永久損壞。

注意

- 不使用時，請存放在清潔乾爽的地方。
- 要清潔吸入器，請按照吸入器隨附的使用說明。
- 使用 4 個月後應更換產品。
- 如果發現吸藥輔助器內積聚藥物，請用柔軟的布輕輕清洗裝置內部。
- 此吸藥輔助器裝置可與家居垃圾一起處置，除非相應成員國家/地區現行的處置法例禁止此做法。
- 並非使用雙酚 A (BPA)、鄰苯二甲酸酯、乳膠或鉛製造或生產。

ZH (TW)

預定用途　： 此吸藥輔助器旨在供處方計量吸入器之自主性呼吸病患使用。此吸藥輔助器搭配 15mm 氣管造口術導管使用。

臨床上，吸藥輔助器的優點是改善您吸入藥物的協調性。藉由滯留藥物，讓您有更多時間吸氣，而同時過濾無法抵達您的肺部的較大顆粒。

如果您對使用此吸藥輔助器或其藥物輸送有任何顧慮，請諮詢健康照護專業人員。

每次使用前

此吸藥輔助器可在開封後直接使用。請閱讀吸藥輔助器及吸入器的說明。請確保隨時可以獲得這些說明。

查看吸藥輔助器內部。如果內部有粉塵或碎屑，請加以清潔。如果有損壞或缺少部件，請更換吸藥輔助器。

如何使用您的吸藥輔助器

依照其隨附的使用說明備妥吸入器。

1 移除吸入器上的護蓋。臨用前，依照其隨附的說明，搖晃吸入器。

2 將吸入器插入吸藥輔助器的背後部件中。

3 將吸藥輔助器的氣管接頭連接至氣管造口術導管連接裝置。

注意：此裝置設計為氣管造口術導管連接裝置的滑動配合部件。在給藥期間必須保持在適當位置。

4 開始緩慢吸氣時，按下吸入器一次。保持在原位進行 5–6 次呼吸。

注意

- 一次投予一（1）吸。針對要等待多久再重複一次，請遵循吸入器隨附說明。
- 發生任何與裝置相關的嚴重事件皆應視情況而定，向製造商及該會員國的主管機關、MHRA 或沙烏地食藥署回報。

小心

- 請勿與乾粉吸入器一同使用。請勿與噴霧器一同使用。由於此吸藥輔助器並未設計用於輸送這些藥物類型，所以您可能不會得到正確的劑量。
- 未遵循這些說明，可能會影響藥物輸送或造成吸入問題。

如何清潔您的吸藥輔助器

此抗靜電吸藥輔助器可在開封後直接使用，然後每日清潔。

1 僅取下背後部件。（切勿取下氣管轉接頭組裝部件。）

2 將所有部件在餐具洗滌劑和微溫清水的溫和溶液中浸泡 15 分鐘。輕輕攪動。在清水中漂洗所有部件。

3 將多餘的水甩掉，並垂直擺放使其風乾。在重新組裝之前，請確認所有部件乾燥。

4 當部件完全乾燥，再將背後部件裝回。

如何消毒您的吸藥輔助器

消毒前，請先遵循清潔說明。不要風乾或重新組裝裝置。

1 將兩個部件浸泡於 1:10 的漂白劑與水溶液中 30 分鐘。在清水中漂洗所有部件。

注意：您可以用酶溶劑或 VitalOxide† 代替漂白水溶液。請遵循消毒劑的使用說明。

2 將所有多餘的水甩掉，直立擺放使其風乾。在重新組裝之前，請確認所有部件乾燥。

3 當部件完全乾燥，再將背後部件裝回。

小心

- 切勿煮沸或滅菌。可能造成產品永久損壞。

注意

- 不使用時，請貯藏在乾淨且乾燥的地方。
- 欲清潔吸入器，請遵循吸入器隨附的使用說明。
- 產品應於使用 4 個月後更換。
- 如果您發現您的吸藥輔助器中有藥物沉積，請用軟布輕輕清洗裝置內部。
- 除非各成員國現行的棄置規則禁止，此吸藥輔助器裝置可以與家庭廢棄物一同丟棄。
- 並非使用雙酚 A (BPA)、苯二甲酸酯類、乳膠或鉛製造或生產。